



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

983 *rd* MEETING: 28 NOVEMBER 1961

ème SÉANCE: 28 NOVEMBRE 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/983)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4992)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/983)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 21 novembre 1961, adressée par le représentant permanent de Cuba au Président du Conseil de sécurité (S/4992)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND EIGHTY-THIRD MEETING

Held in New York, on Tuesday, 28 November 1961, at 3 p.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGT-TROISIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mardi 28 novembre 1961, à 15 heures.

President: Mr. V. A. ZORIN
(Union of Soviet Socialist Republics).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/983)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4992).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4992)

1. The PRESIDENT (translated from Russian): In accordance with the Security Council's decision at the 980th meeting I shall, with the consent of the Council, invite the representative of Cuba and the representative of the Dominican Republic to take places at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Incháustegui (Cuba) and Mr. Carlos Sánchez y Sánchez (Dominican Republic) took places at the Council table.

2. Mr. LOUTFI (United Arab Republic) (translated from French): In my speech I shall confine myself to a few remarks about the complaint by the Revolutionary Government of Cuba, circulated as document S/4992.

3. I have listened carefully to the statements by the representatives of Cuba, the United States of America and the Dominican Republic. The representative of Cuba asked us, among other things, to condemn the United States for intervening, particularly with its navy, in the Dominican Republic, and demanded the withdrawal of United States forces from the coast of the Dominican Republic. He also said:

"The question under discussion also involves a very serious threat of aggression against Cuba. Thus the question is one which directly affects our country." [980th meeting, para. 20.]

Président: M. V. A. ZORINE
(Union des Républiques socialistes soviétiques).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/983)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 21 novembre 1961, adressée par le représentant permanent de Cuba au Président du Conseil de sécurité (S/4992).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 21 novembre 1961, adressée par le représentant permanent de Cuba au Président du Conseil de sécurité (S/4992)

1. Le PRESIDENT (traduit du russe): Conformément à la décision prise au cours de la 980ème séance, j'inviterai, avec l'accord du Conseil, les représentants de la République de Cuba et de la République Dominicaine à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Incháustegui (Cuba) et M. Carlos Sánchez y Sánchez (République Dominicaine) prennent place à la table du Conseil.

2. M. LOUTFI (République arabe unie): Je me bornerai, dans mon intervention, à faire quelques observations sur la plainte qui a été soumise par le Gouvernement révolutionnaire de Cuba et qui est contenue dans le document S/4992.

3. J'ai écouté attentivement les interventions des représentants de Cuba, des Etats-Unis d'Amérique et de la République Dominicaine. Le représentant de Cuba nous a demandé notamment de condamner les Etats-Unis pour leur intervention, particulièrement par leur marine, en République Dominicaine, en exigeant le retrait de leurs forces des côtes de la République Dominicaine. Il nous a dit aussi:

"La question que nous débattons aujourd'hui représente de plus une grande menace d'agression contre Cuba. Cette question est donc d'un intérêt brûlant pour notre pays." [980ème séance, par. 20.]

4. The representative of the United States said in his speech on 22 November 1961:

"... this charge that the United States is carrying on a plan of armed intervention in the Dominican Republic is totally without foundation, for at no time—at no time, I repeat—have the land, sea or air forces of the United States been present in the territorial waters or air space of the Dominican Republic." [Ibid., para. 32.]

My delegation has taken note of this statement.

5. The representative of the Dominican Republic has told us that his country did not feel that it was threatened and that there has been no intervention by the United States.

6. This complaint is a reflection of the tense relations which unfortunately continue to exist between Cuba and the United States of America. Cuba and the United States are neighbouring States which belong to the same regional organization and which have long maintained very friendly relations. It is in the general and regional interest, and in the interests of peace, that their relations should return to normal.

7. There has been a reference to intervention. In the United Nations my delegation has always shown that it attached great importance to the principle of the non-intervention of a State in affairs which are the domestic concern of another State. This principle is set forth in the United Nations Charter and in the Charter of the Organization of American States (OAS). If this principle were not applied, international peace and security could hardly exist in the world. We ourselves have suffered from the violation of this principle. We have always considered that each people has the right to adopt the political and legal system it considers suitable to its needs and that no one is entitled to interfere in its domestic affairs.

8. This is not the time to apply the principles I have mentioned to the facts of the question before us today. At the moment the facts are not clear; they are controversial and are surrounded by special circumstances which require close study. Moreover, it would serve no useful purpose to try to do so, for this could only lead to a hardening of both parties' positions. What is important is that the parties should observe the provisions of the United Nations Charter and the Charter of the OAS in their attitude to this question.

9. Lastly, I hope that peace and stability will prevail in this part of the world and that the relations between the parties will return to normal, in accordance with the United Nations Charter and the OAS Charter.

10. Mr. MALALASEKERA (Ceylon): The United Nations Security Council is the highest executive organ in the world responsible for maintaining peace. It is elected by the General Assembly. Its members represent not merely their own Government, not any military alliance, not any interest which subordinates the United Nations to secondary consideration.

4. Le représentant des Etats-Unis, dans son intervention du 22 novembre 1961, a déclaré ce qui suit:

"...l'accusation, selon laquelle les Etats-Unis exécutent un plan d'intervention armée dans la République Dominicaine, est dénuée de tout fondement, car, à aucun moment — je le répète, à aucun moment — les forces terrestres, navales ou aériennes des Etats-Unis ne se sont trouvées dans les eaux territoriales ou dans l'espace aérien de la République Dominicaine." [Ibid., par. 32.]

Ma délégation a pris note de cette déclaration.

5. Le représentant de la République Dominicaine nous a dit que son pays ne se sentait pas menacé et qu'il n'y a pas eu d'intervention de la part des Etats-Unis.

6. Cette plainte est une manifestation des relations tendues qui, malheureusement, continuent à régner entre Cuba et les Etats-Unis d'Amérique. Cuba et les Etats-Unis sont deux Etats voisins appartenant à une même organisation régionale et qui ont entretenu des relations très amicales pendant longtemps. Il est dans l'intérêt général et régional, comme dans l'intérêt de la paix, que leurs relations se normalisent.

7. On a parlé d'intervention. Ma délégation a toujours montré, aux Nations Unies, qu'elle attachait une grande importance au principe de la non-intervention d'un Etat dans les affaires qui relèvent du domaine réservé d'un autre Etat. Ce principe est contenu dans la Charte des Nations Unies et dans celle de l'Organisation des Etats américains (OEA). Si ce principe n'était pas appliqué, il serait difficile que la paix et la sécurité internationales règnent dans le monde. Nous avons eu à souffrir nous-mêmes de la violation de ce principe. Nous avons toujours estimé que chaque peuple a le droit de se donner le système politique et juridique qu'il juge conforme à ses besoins, et qu'il n'appartient à personne de s'ingérer dans ses affaires intérieures.

8. Traduire les principes que je viens d'invoquer dans les faits de la question que nous discutons aujourd'hui n'est pas opportun. En effet, pour le moment, les faits ne sont pas clairs; ils sont controversés; ils sont entourés de circonstances spéciales exigeant une analyse serrée. D'ailleurs, il est inutile d'essayer de le faire, car cela ne pourrait qu'entraîner un raidissement dans la position des parties. Ce qui est important ici, c'est que les parties observent, dans leur comportement dans cette question, les dispositions de la Charte des Nations Unies et de celle des Etats américains.

9. Je voudrais, en conclusion, formuler l'espoir que la paix et la stabilité régneront dans cette partie du monde et que les relations entre les parties intéressées se normaliseront dans le cadre de la Charte des Nations Unies et de celle de l'Organisation des Etats américains.

10. M. MALALASEKERA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Le Conseil de sécurité des Nations Unies est l'organe exécutif le plus élevé chargé du maintien de la paix dans le monde. Ses membres sont élus par l'Assemblée générale. Ils ne représentent pas simplement leur gouvernement, ni une alliance militaire quelconque, ni des intérêts qui feraient passer les Nations Unies au second plan.

11. A number of Governments whose representatives are seated around this table are members of such military alliances as the Warsaw Pact, the North Atlantic Treaty Organization, the South-East Asia Treaty Organization, the Central Treaty Organization and the Organization of American States, but their representatives in the Council have a primary loyalty to the United Nations.

12. This is what we preached as a paramount issue in the effect to designate the Acting Secretary-General. The paramount loyalty we have imposed on him rests also on us. Specifically we represent all the Members of the United Nations individually and collectively.

13. Cuba as a Member of the United Nations has appealed to the Council to be heard and is being heard. My delegation will not respond to her call with silence.

14. Whether Cuba has a case or not is not clear, but the Cuban representative has raised some very interesting questions, questions which, as the world is now shaping up, are likely to come before this Council over and over again.

15. The Cuban representative has made a charge of intervention by the United States in the domestic affairs of a small nation—the Dominican Republic. He has done so on the basis of a physical fact and an official statement. The physical fact is the sudden appearance of a United States flotilla of fourteen warships off the coast of the Dominican Republic while the country was, and still is, in the throes of revolutionary ferment. The statement was one made by the Secretary of State of the United States, Dean Rusk, implying, but not admitting, the relationship between the appearance of this fleet and the events taking place inside the Republic.

16. In the course of the debate, the representatives of the Dominican Republic have denied that they have asked for the United States fleet to make a show of force. On the other hand, they have stated with considerable fervency that they were very happy to see the fleet at a time when their Government was facing a bad political moment.

17. We do not know why the Government of the Dominican Republic does not wish to admit—except for the possible effect of such an admission on domestic public opinion—such developments, which have placed in clear juxtaposition the fleet to the political revolution to internal events. Had it done so it would have simplified matters here in the Council.

18. It would also have allayed the fear, the great fear, in which Cuba seems to live from day to day. This is the central fact in the case before us. Cuba is afraid, and a nation that lives in fear is hypersensitive to every untoward, and even to the most indirect move made within the orbit of her national survival.

19. Fear seems to be the root-nerve of Cuba's complaint. The Cuban Government obviously is not so much concerned with what the United States navy may do to, or in, the Dominican Republic. It seems to be concerned primarily with the meaning of this incident and its implications for its safety within the context

11. Un certain nombre de gouvernements dont les représentants siègent ici sont membres d'alliances militaires telles que le Pacte de Varsovie, l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord, l'Organisation du Traité de l'Asie du Sud-Ouest, l'Organisation du Traité central et l'Organisation des Etats américains, mais leurs représentants au Conseil doivent avant tout fidélité à l'Organisation des Nations Unies.

12. Telle est la considération à laquelle nous avons attaché le plus d'importance lorsqu'il s'est agi de désigner le Secrétaire général par intérim. Le devoir de fidélité essentiel que nous lui avons imposé s'impose également à nous. En fait nous représentons tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, individuellement et collectivement.

13. Cuba, en tant que Membre de l'Organisation des Nations Unies, a demandé au Conseil de l'entendre et c'est là l'objet de la présente réunion. Ma délégation ne répondra pas à son appel par le silence.

14. Que la plainte de Cuba soit justifiée ou non n'est pas clairement établi, mais le représentant de Cuba a soulevé des questions très intéressantes qui, étant donné la voie dans laquelle s'engage le monde, risquent de se poser maintes fois encore au Conseil.

15. Le représentant de Cuba a accusé les Etats-Unis d'être intervenus dans les affaires intérieures d'une petite nation, la République Dominicaine. Il a fondé son accusation sur un fait concret et sur une déclaration officielle. Le fait concret est l'apparition soudaine d'une flottille de 14 navires de guerre des Etats-Unis au large des côtes de la République Dominicaine au moment où ce pays était, comme il l'est encore, en proie à une agitation révolutionnaire. La déclaration est celle dans laquelle le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, M. Dean Rusk, a laissé entendre, sans l'admettre expressément, qu'il existait un rapport entre l'apparition de cette flotte et les événements qui se déroulaient dans la République.

16. Au cours du débat, les représentants de la République Dominicaine ont nié avoir demandé aux Etats-Unis de déployer leur flotte. En revanche, ils ont exprimé avec beaucoup d'ardeur la satisfaction que leur avait causée la présence de cette flotte au moment où leur gouvernement se trouvait dans une situation politique difficile.

17. Nous ne savons pas pourquoi le Gouvernement de la République Dominicaine ne veut pas reconnaître — si ce n'est en raison des répercussions que cela pourrait avoir sur l'opinion publique dominicaine — les événements qui ont établi une corrélation indiscutable entre la présence de la flotte et la révolution politique qui a eu lieu à l'intérieur du pays. Cela aurait pourtant simplifié la question pour le Conseil.

18. Cela aurait aussi calmé la crainte, la crainte très vive, dans laquelle Cuba semble vivre journellement. C'est là l'élément essentiel de l'affaire dont nous sommes saisis. Cuba a peur, et une nation qui vit dans la crainte est hypersensible à l'égard de toute action qui semble, même le plus indirectement, pouvoir nuire à sa propre existence.

19. La crainte semble être à la source même de la plainte de Cuba. Il est manifeste que le Gouvernement cubain ne se préoccupe pas tellement de l'action que la marine américaine peut entreprendre envers ou dans la République Dominicaine. Il semble se préoccuper surtout de la signification de cet incident et des

of the tremendous tensions which exist between Cuba and the United States. The representative of Cuba said so in so many words. He said that if the United States reserved the right to use its fleet in the Dominican revolution, what is there to stop her from doing the same thing vis-à-vis the Cuban revolution, which the United States openly regards as a virtual enemy to hemispheric security. I have quoted from the words of the Cuban representative.

20. This whole question of intervention has always been, and continues to be, a touchy issue in the OAS--in all of their States. The Organization is going through something of a soul-searching crisis on this issue. We of the Ceylon delegation are not experts on the OAS. But it does seem to us that at the Sixth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at San José, Costa Rica, from 16-21 August 1960, the OAS dealt with its rights and duties in regard to subversion and even in regard to the character of Governments. Under the resolutions adopted at this Conference, sanctions were taken against the Trujillo régime. Moves are evidently under way to call a conference of the Foreign Ministers of the OAS to deal with possible sanctions against Cuba, presumably under the articles pertaining to "subversion". According to the Press, Mr. Stevenson has just returned from such a mission.

21. The whole situation is moving into some transition in which the relationship of the traditional non-intervention principle of Latin America to problems arising from the cold war is becoming evident.

22. Here are a few questions which arise: Can a regional organization legally decide what kind of governments its members can have? Can a regional organization take sanctions against one of its members only because of the kind of government it has? Can a regional organization set up a police force to carry out such decisions? Can such a police force be given to one of its members? Has the OAS given that power to the United States in respect of the Dominican Republic? Or has the United States Government assumed that it has been given that power by implication?

23. I ask these questions with no implication that there has been a case of flagrant intervention here. The Cuban Government has not established the flagrancy of intervention in such a manner that my delegation can join in decisive action on this case. The United States representative, Mr. Stevenson, denied the intention of his Government to intervene in the Dominican revolution. He implied that the object of the fleet was to save the Dominican Republic from invasion from Cuba, and we see no reason why we should not accept his statement, because the United States is a permanent member of this Council, in good faith, in spite of the statement made by the Dominican representative that the United States show of strength off-shore did save his people from what he called a "St. Bartholomew"—that is, that there was an impact of the fleet on the course of the revo-

répercussions qu'il peut avoir pour sa propre sécurité, en raison de la tension considérable qui existe entre Cuba et les Etats-Unis. Le représentant de Cuba l'a déclaré explicitement. Il a dit que, si les Etats-Unis se réservaient le droit de faire usage de leur flotte dans la révolution dominicaine, on pouvait se demander ce qui les empêcherait de faire de même à l'égard de la révolution cubaine qu'ils considèrent ouvertement comme une menace pour la sécurité de l'hémisphère. J'ai repris ici les paroles mêmes du représentant de Cuba.

20. Toute cette question de l'intervention a toujours été et continue d'être un point délicat pour l'Organisation des Etats américains et pour tous les Etats qui la composent. Elle fait que l'Organisation traverse actuellement une sorte de crise à l'occasion de laquelle elle fait son examen de conscience. Nous ne sommes pas, à la délégation ceylanaise, des experts de l'Organisation des Etats américains; mais il nous semble qu'à la sixième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue à San José (Costa Rica) du 16 au 21 août 1960, l'Organisation a examiné ses droits et ses obligations à l'égard de la subversion et même à l'égard du caractère des gouvernements. A la suite des résolutions adoptées par cette conférence, des sanctions ont été prises contre le régime de Trujillo. Il est évident que des démarches sont en cours pour la convocation d'une conférence des ministres des relations extérieures de l'Organisation qui envisagerait d'éventuelles sanctions contre Cuba, probablement aux termes des articles relatifs à la "subversion". Si j'en crois la presse, M. Stevenson vient d'accomplir une mission dans ce sens.

21. L'ensemble de la situation évolue vers un stade transitoire auquel le rapport entre le principe traditionnel de non-intervention de l'Amérique latine et les problèmes que soulève la guerre froide devient évident.

22. Un certain nombre de questions se posent alors: une organisation régionale peut-elle légitimement décider de la forme de gouvernement qui convient à ses membres? Une organisation régionale peut-elle prendre des sanctions contre l'un de ses membres à cause de la forme de son gouvernement et pour ce seul motif? Une organisation régionale peut-elle créer une force de police pour exécuter ce genre de décision? Peut-elle donner à l'un de ses membres ce pouvoir d'exécution? L'Organisation des Etats américains a-t-elle donné ce pouvoir aux Etats-Unis en ce qui concerne la République Dominicaine? Ou bien le Gouvernement des Etats-Unis a-t-il présumé que ce pouvoir lui avait été implicitement conféré?

23. En posant ces questions, je n'entends nullement dire qu'il y a eu ici intervention flagrante. Le Gouvernement cubain n'a pas donné de preuves suffisantes de l'intervention pour permettre à ma délégation de s'associer à des mesures positives en cette matière. Le représentant des Etats-Unis, M. Stevenson, a nié que son gouvernement eût l'intention d'intervenir dans la révolution dominicaine. Il a laissé entendre que l'envoi de la flotte avait pour objet de protéger la République Dominicaine contre une invasion venant de Cuba et nous ne voyons aucune raison, les Etats-Unis étant un membre permanent du Conseil de sécurité, de ne pas accepter sa déclaration comme étant de bonne foi, encore que le représentant de la République Dominicaine ait dit que le déploiement des forces américaines au large de l'île avait sauvé son peuple de ce qu'il a appelé une

lution. But the United States representative has not, as I understand it, pronounced himself clearly on the general principle of intervention. It would be a very interesting question to discuss when non-intervention becomes intervention and vice versa.

24. We do not know how the OAS is going to meet the political problem I have raised. It affects the United Nations, in our view. The United Nations Charter very clearly abjures foreign intervention of any kind. I have raised these questions because, if these questions are not raised now, I feel the unmistakable trends of a galloping epidemic of interventions which threatens to engulf the political world with the intensification of the cold war.

25. In my part of the world, in Asia, we have seen its danger on what, for want of a better term, is called the Indo-Chinese Peninsula.

26. But the greater peril arises not from this general historic trend. The greater danger stems from the attempt to elevate a principle of intervention to a regional status.

27. What will happen to the United Nations if this is done? If a single State offends the Charter the United Nations can deal with it. But if a group of States decides on policing its own part of the world and that group of States has a sizable numerical representation within the United Nations, then how shall the United Nations deal with that kind of a situation?

28. The danger is that the United Nations would break into pieces, explode like a hand-grenade from within.

29. I have raised these questions because they are not irrelevant to the Cuban complaint. They are bigger than the Cuban complaint. They encompass more political territory for the future of the world Organization.

30. In this connexion, it should be noted that there is a responsibility of the regional political organizations to the United Nations, especially those which have placed themselves within the meaning of Article 54 of the United Nations Charter. I believe the OAS has placed itself thusly.

31. What is the nature of this responsibility? An organization is formed outside the United Nations. It invokes the principles of the Charter. It places itself under the Charter. It arrogates to itself certain collective rights, presumably with the blessings of the United Nations flag.

32. Having done that, where is the United Nations in the picture? Does the United Nations receive full reports from these organizations? Reports sometimes do come in from the OAS, let it be said to its credit, but only on specific disputes impinging also on United Nations jurisdiction. That is all. Some other organizations do not send in any reports at all and the OAS does not report on its general deliberations.

33. This is an abnormal situation in the world today. As the cold war spreads to greater tensions, these organizations are being put under great pressure,

"Saint-Barthélemy", c'est-à-dire que la présence de la flotte a eu des répercussions sur le cours de la révolution. Mais le représentant des Etats-Unis, si je l'ai bien compris, ne s'est pas prononcé clairement sur le principe de l'intervention en général. Il serait fort intéressant de discuter la question de savoir à quel moment la non-intervention devient intervention et vice versa.

24. Nous ne savons pas comment l'Organisation des Etats américains fera face au problème politique que j'ai soulevé. A notre avis, il intéresse les Nations Unies. La Charte des Nations Unies condamne très clairement l'intervention étrangère sous toutes ses formes. J'ai soulevé ces questions parce que je discerne, si elles ne sont pas soulevées maintenant, les symptômes indubitables d'une épidémie galopante d'intervention qui menace d'engouffrer le monde politique dans une guerre froide intensifiée.

25. Dans la partie du monde à laquelle j'appartiens, en Asie, nous avons vu le danger de l'intervention dans ce qu'on appelle, faute d'une meilleure expression, la péninsule indochinoise.

26. Mais ce n'est pas cette tendance historique générale qui constitue le plus grand péril. Le plus grand danger réside dans la tentative faite pour porter le principe de l'intervention sur le plan régional.

27. Qu'arrivera-t-il aux Nations Unies si cette tentative réussit? Si un seul Etat viole la Charte, les Nations Unies peuvent régler l'affaire. Mais si un groupe d'Etats décide d'imposer sa politique dans sa propre partie du monde et que ce groupe dispose à l'ONU d'un nombre important de voix, comment l'ONU réglerait-elle alors cette situation?

28. Le danger c'est que l'ONU ne se fragmente, n'explose d'elle-même comme une grenade.

29. J'ai soulevé ces questions parce qu'elles ne sont pas sans rapport avec la plainte cubaine. Elles sont plus vastes que la plainte cubaine. Elles intéressent un territoire politique plus large pour l'avenir de l'Organisation mondiale.

30. A ce propos, il y a lieu de noter que les organisations politiques régionales ont une responsabilité à l'égard de l'ONU, en particulier celles qui se sont placées dans le cadre de l'Article 54 de la Charte des Nations Unies. Je crois que c'est le cas de l'Organisation des Etats américains.

31. De quelle nature est cette responsabilité? Une organisation se constitue en dehors de l'ONU. Elle invoque les principes de la Charte et se place dans le cadre de celle-ci. Elle s'arroge certains droits collectifs et, selon toute probabilité, en se réclamant du drapeau des Nations Unies.

32. Quelle est, dès lors, la place de l'ONU? Reçoit-elle des rapports complets de ces organisations? L'Organisation des Etats américains, rendons-lui cette justice, nous adresse parfois des rapports, mais ceux-ci n'ont trait qu'à certains différends relevant également de la compétence de l'ONU. C'est tout. D'autres organisations n'envoient pas de rapports du tout et l'Organisation des Etats américains ne rend pas compte de ses délibérations générales.

33. C'est là une situation anormale dans le monde d'aujourd'hui. A mesure que s'accroissent les tensions de la guerre froide, ces organisations sont soumises

especially by the big Powers who are the chief dramatis personae of the cold war.

34. The time has come for the United Nations to make a complete reappraisal of the relationship of regional security organizations to the United Nations. Such a study could be initiated by the Security Council with its primary responsibility for world security, but if the Council cannot find the strength to do this, it might be done by the General Assembly. It should be done before organized and regional intervention becomes elevated to a juridical concept, and becomes a new type of aggression and the new course of war in a world already rife with too much aggression and with too many causes of war.

35. I said that Cuba was in fear. But oddly it would appear that other countries are also in fear—fear of Cuba's revolution. This fear has thus begotten a cold war between them—the cold war of the Caribbean.

36. May we suggest that this fandango of fear be reversed; that the ways of war, cold or worse, be detoured to the paths of peace. The representative of Cuba has repeatedly stated that his country has no intention of embarking on the export of the revolution. Here we have the beginning of what might well be started as a process of conciliation.

37. What is wrong with conciliation? We all heard the representative of the United States, Mr. Adlai Stevenson, in this room urging and even battling for the privilege of inserting an amendment to the resolution on the Congo underscoring the blessings of conciliation. What is the difference between Cuba and the Congo in so far as conciliation is concerned, except that one is a four-letter country and the other a five-letter one?

38. This is the least which this Council can admonish; perhaps not formally but by an expression by us. Such an expression might have its effects upon the discussion of the Cuban case which is coming up in the Assembly shortly. It might have its effects also on the OAS.

39. Possibly the naval flotilla might move off into more pleasant waters. I do not wish to argue with the representative of the Dominican Republic about the blessings of naval manoeuvres where a people are tragically caught in an internal political struggle, but since such struggles are inevitable, a revolution is like a cross. Each people must carry its own cross.

40. My country enjoys friendship and friendly relations with all the States who have engaged in this discussion. We would like them to live in peace and harmony. We appeal to them from the bottom of our hearts to smother their words of anger and to direct their efforts towards peace. We here cannot adopt a resolution, but they—Christian nations, on the eve of the great Christmas holiday—can adopt their own resolution; the resolution to begin the New Year with a determined effort to resolve differences and to make the OAS not an organization of division but an organization of that unity which has contributed so greatly to the progress of international co-operation the world over.

à des pressions plus fortes, de la part surtout des grandes puissances qui sont les protagonistes de la guerre froide.

34. Le moment est venu pour les Nations Unies de revoir toute la question des rapports des organisations de sécurité régionales envers l'ONU. Cette étude pourrait être entreprise par le Conseil de sécurité, auquel incombe la responsabilité principale de la sécurité mondiale, mais si le Conseil n'est pas en mesure de le faire, l'Assemblée générale pourrait s'en charger. Cette tâche devrait être entreprise avant que l'intervention régionale concertée ne soit élevée au rang de concept juridique et ne devienne un nouveau genre d'agression et une nouvelle forme de guerre, dans un monde où l'agression ne sévit déjà que trop et où les causes de guerre abondent.

35. J'ai dit que Cuba avait peur. Chose curieuse, il semble que d'autres pays aient également peur, peur de la révolution cubaine. Cette peur a engendré une guerre froide entre ces pays, la guerre froide des Antilles.

36. Puis-je suggérer qu'on mette fin à ce fandango de la peur, que les chemins de la guerre, froide ou pire, soient abandonnés pour des chemins pacifiques. Le représentant de Cuba a répété à plusieurs reprises que son pays n'avait pas l'intention d'entreprendre l'exportation de la révolution. Nous avons là le début d'un élément de conciliation.

37. Qu'y a-t-il à redire à la conciliation? Nous avons tous entendu ici même le représentant des Etats-Unis, M. Adlai Stevenson, insister et même livrer bataille pour qu'on lui permette d'apporter à la résolution sur le Congo un amendement soulignant les bienfaits de la conciliation. Quelle différence y a-t-il entre Cuba et le Congo en matière de conciliation, si ce n'est que le nom de l'un de ces pays s'écrit en quatre lettres et l'autre en cinq?

38. C'est bien le moins que le Conseil puisse recommander, sinon à titre de décision formelle du moins comme l'expression de sa pensée. Cette expression pourrait avoir une influence sur la discussion de l'affaire cubaine qui aura lieu prochainement à l'Assemblée. Elle pourrait aussi avoir une influence sur l'Organisation des Etats américains.

39. Peut-être la flottille de guerre pourrait-elle gagner des eaux plus clémentes. Je ne veux pas discuter avec le représentant de la République Dominicaine des bienfaits de manœuvres navales lorsqu'un peuple est tragiquement en proie à des luttes politiques intérieures, mais ces luttes sont inévitables, une révolution est une croix. Chaque peuple doit porter sa croix.

40. Mon pays jouit de l'amitié de tous les Etats qui ont participé à cette discussion. Nous voudrions les voir vivre dans la paix et l'harmonie. Nous leur adressons, du fond du cœur, un appel pour qu'ils étouffent leurs paroles de colère et dirigent leurs efforts vers la paix. Nous ne pouvons pas adopter ici une résolution — mais les nations chrétiennes, à la veille de cette grande fête de Noël, peuvent prendre une résolution — la résolution de commencer l'année nouvelle par un effort vigoureux pour apaiser les différends et faire de l'Organisation des Etats américains non pas une organisation de discorde mais une organisation d'unité, unité qui a si largement contribué aux progrès de la coopération internationale dans le monde entier.

41. The PRESIDENT (translated from Russian): Does any other member of the Council wish to speak? If not, I shall also say a few words in my capacity as representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS.

42. In the course of a number of meetings of the Council we have heard statements by the representative of Cuba, the representative of the Dominican Republic, the representative of the United States and, today, statements by the representatives of two small countries which are members of the Council.

43. The item which the Cuban Government has brought before the Council for consideration, is, as the representative of Ceylon rightly stated today, much more than an internal matter of the OAS; it is to a great extent a general question which of necessity concerns the whole United Nations and the Security Council, whose main task it is to safeguard peace and international security and to anticipate, prevent, localize and eliminate all military conflicts and threats of such conflicts.

44. The USSR delegation asked a number of questions at the 980th meeting on 22 November and listened to certain answers to those questions given by the United States representative. We have taken careful note of all the statements made so far and in view of the general significance of the events under discussion in the Security Council we should like to make a few comments.

45. First of all, what did Mr. Stevenson tell us in his two statements of 22 November? In both statements he really dealt with two questions. First, he spoke about the situation in the Dominican Republic itself and, secondly, he explained the reasons for the actions taken by the United States with regard to the Dominican Republic and the general direction of United States policy concerning that country and neighbouring countries.

46. Let me recall the main points made by the United States representative in connexion with those two topics.

47. In his first statement the United States representative said, "The people of the Dominican Republic have been the victims of a reactionary family tyranny for thirty-one years". He then added: "Today we are heralding their liberation." [980th meeting, para. 32.]

48. The first question that arises is, of course, why "we"? We, the United States, are heralding their liberation. But that is a minor matter and I think we can overlook it.

49. Further in that same statement Mr. Stevenson referred to a number of facts concerning recent events in the Dominican Republic and noted, *inter alia*, that "Because of the attitudes and policies of the then Government of the Dominican Republic, the Sixth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States in August 1960 imposed sanctions involving severance of diplomatic relations and prohibition of exports of arms and

41. Le PRESIDENT (traduit du russe): Un autre membre du Conseil désire-t-il prendre la parole? Si personne ne veut intervenir, je me permettrai de dire quelques mots seulement, en tant que représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES.

42. Pendant plusieurs séances du Conseil, nous avons entendu les déclarations du représentant de Cuba, du représentant de la République Dominicaine, du représentant des Etats-Unis et, aujourd'hui même, les interventions des représentants de deux petits Etats membres du Conseil.

43. Comme l'a noté aujourd'hui fort justement le représentant de Ceylan, la question que le Gouvernement cubain a soumise à l'examen du Conseil dépasse de loin le cadre des relations interaméricaines, si je puis dire, des relations entre pays membres de l'Organisation des Etats américains; elle revêt dans une large mesure un caractère général dont ne saurait se désintéresser l'Organisation des Nations Unies dans son ensemble, pas plus d'ailleurs que le Conseil de sécurité qui a pour tâche principale de sauvegarder la paix et la sécurité internationales et aussi de prévenir, d'empêcher, de localiser et de liquider entièrement tout conflit militaire et toute menace de conflit militaire.

44. La délégation soviétique, comme on le sait, a posé plusieurs questions à la 980ème séance, le 22 novembre, et elle a entendu les réponses que le représentant des Etats-Unis a données à certaines de ces questions. Nous avons étudié attentivement toutes les interventions faites jusqu'ici; étant donné la signification générale des événements qui font l'objet du présent débat, nous voudrions formuler quelques considérations.

45. Tout d'abord, que nous a dit M. Stevenson dans ses deux interventions du 22 novembre? Dans ces deux déclarations, il a abordé, en somme, deux questions. Pour commencer, il a parlé des événements survenus dans la République Dominicaine même, puis il a donné des éclaircissements quant aux raisons qui ont motivé les mesures prises par les Etats-Unis à l'égard de la République Dominicaine et quant à l'orientation générale de la politique des Etats-Unis envers ce pays et d'autres pays voisins.

46. Je me permettrai de rappeler les éléments essentiels des déclarations que le représentant des Etats-Unis a faites sur ces deux questions.

47. Dans sa première intervention, le représentant des Etats-Unis a dit: "Pendant 31 ans, le peuple de la République Dominicaine a été victime de la tyrannie exercée par une famille réactionnaire." Il a ajouté: "Aujourd'hui, nous applaudissons à sa libération." [980ème séance, par. 32.]

48. Tout d'abord, on peut se demander pourquoi il a employé le mot "nous". Nous, les Etats-Unis, nous applaudissons à sa libération. Mais c'est là une question mineure et je pense que l'on peut passer outre.

49. Puis, dans cette même intervention, M. Stevenson a évoqué certains faits relatifs aux événements survenus récemment dans la République Dominicaine; il a dit notamment: "En raison de l'attitude et de la politique du Gouvernement de la République Dominicaine, la sixième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue en août 1960, a pris contre ce pays des sanctions comportant notamment la rupture des relations diplo-

implements of war of every kind against the Dominican Republic". I am quoting from Mr. Stevenson's statement [*Ibid.*, para. 36.]

50. I should like to add that that decision of the OAS was noted by the Security Council on 9 September 1960 [895th meeting] in connexion with a question raised by the Soviet Union in the Security Council.

51. Mr. Stevenson further stated that in June 1961 a sub-committee of a special committee of OAS went to the Dominican Republic to observe developments which had subsequently taken place in the country. In September the sub-committee again visited the Dominican Republic.

52. Mr. Stevenson then said:

"Finally, on 14 November 1961, just a little more than a week ago, the United States representative on the special committee of OAS stated that recognition should be given to the constructive efforts that have been made by the Government of the Dominican Republic. He proposed withdrawal of the formal indication made on 4 January that it was desirable to suspend trade with the Dominican Republic in certain times." [980th meeting, para. 39.]

53. He then added that the sanctions imposed in August 1960 on the Dominican Republic should not be removed as long as leading figures closely associated with the repressive measures of the former dictatorship continued to be able to dominate the political and economic life of the Dominican Republic.

54. Continuing in that same vein, Mr. Stevenson described how shortly after this meeting, two of the leading figures, members of the Trujillo family, returned to the Dominican Republic from their brief sojourn abroad. As a result of this development, which clearly appeared to be a backward step, the United States representative recommended postponement of a decision regarding the date on which the Special Committee of the OAS would vote on the above problem. And this was accepted by the Committee.

55. Finally, at the end of his statement, Mr. Stevenson quoted the statement made by the United States Secretary of State on 18 November as follows:

"... In view of the possibility of political disintegration and the dangerous situation which could ensue, the Government of the United States is considering the further measures that unpredictable events might warrant." [*Ibid.*, para. 41.]

Further, as if to explain what sort of unpredictable events might come to pass and, if so, what measures should be taken and why, Mr. Stevenson said:

"... the United States believes that all truly democratic countries throughout the world applaud the end of the Trujillo era and support the Dominican people and President Balaguer in their difficult effort to build a constitutional democracy in the Dominican Republic." [*Ibid.*, para. 41.]

56. A little earlier he had said that "the presence of the United States fleet in the area, on the high seas of

matiques et l'interdiction des exportations d'armes et de matériel de guerre de tout genre." [*Ibid.*, par. 36.] Je cite la déclaration de M. Stevenson.

50. Je voudrais ajouter à ce propos que le Conseil de sécurité a pris acte, le 9 septembre 1960 [895ème séance], de cette décision de l'Organisation des Etats américains, lors de l'examen de la question soulevée par l'Union soviétique.

51. M. Stevenson a dit ensuite qu'en juin 1961 un sous-comité du Comité spécial de l'Organisation des Etats américains s'était rendu dans la République Dominicaine pour y observer les événements qui se sont produits par la suite dans ce pays. En septembre, le sous-comité s'est rendu à nouveau dans la République Dominicaine.

52. M. Stevenson a dit plus loin:

"Enfin, il y a un peu plus d'une semaine, le 14 novembre 1961, le représentant des Etats-Unis au Comité spécial de l'Organisation des Etats américains a déclaré qu'il fallait reconnaître les efforts constructifs déployés par le Gouvernement de la République Dominicaine. Il a proposé l'abrogation de la décision prise le 4 janvier 1961, selon laquelle il était souhaitable de suspendre les échanges commerciaux avec ce pays pour certaines marchandises." [980ème séance, par. 39.]

53. Il a ajouté que les sanctions imposées en août 1960 à la République Dominicaine ne devaient pas être levées tant que des dirigeants étroitement associés aux mesures de répression de la dictature précédente restaient en mesure de dominer la vie politique et économique du pays.

54. Pour développer cette idée, M. Stevenson a indiqué que peu après cette rencontre, deux de ces dirigeants, membres de la famille Trujillo, étaient revenus dans la République Dominicaine après un bref séjour à l'étranger. A la suite de cet événement, qui marquait nettement un pas en arrière, les représentants des Etats-Unis avaient proposé de différer l'adoption d'une décision quant à la date à laquelle le Comité spécial de l'Organisation des Etats américains devait prendre un vote sur cette question. Cette proposition a été adoptée par le Comité.

55. Enfin, à la fin de son exposé, M. Stevenson a cité la déclaration que le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis avait faite le 18 novembre et où il indiquait que,

"étant donné la possibilité d'une désintégration politique et la situation dangereuse qui pourrait en résulter, le Gouvernement des Etats-Unis étudie les mesures qu'il y aurait lieu de prendre au cas où des événements imprévisibles se produiraient" [*ibid.*, par. 41].

Après quoi, pour préciser, en quelque sorte, quels pourraient être les événements imprévus, quelles mesures on pourrait prendre et pourquoi, M. Stevenson a déclaré:

"Les Etats-Unis pensent que tous les pays vraiment démocratiques du monde saluent la fin de l'ère de Trujillo et appuient le peuple dominicain et le président Balaguer dans les difficiles efforts qu'ils déploient pour établir une démocratie constitutionnelle dans la République Dominicaine." [*Ibid.*, par. 41.]

56. Un peu plus tôt, il avait dit que "... la présence amicale de la flotte américaine au large des Antilles

the Caribbean, was undertaken with the full knowledge of the constitutional authorities and responsible leaders of the Dominican Government" [ibid., para. 42].

57. These are the main points made by Mr. Stevenson in his first statement of 22 November with regard both to the situation in the Dominican Republic and to the actions of the United States.

58. In reply to my questions Mr. Stevenson added a few further considerations relating, as before, both to the situation in the Dominican Republic and to the actions of the United States in that connexion. He said:

"There is no law against lending moral support to encourage constitutional authorities and responsible leaders and men of good will in a crisis of this kind which involves principles of such deep concern to all who aspire to freedom." [Ibid., para. 99.]

59. Finally, he made a direct reference to Cuba in connexion with the fact that Cuba had raised the matter. He said (and I am quoting verbatim from his statement of 22 November):

"And I seem to recall some armed attacks on Panama, with threats against Honduras and Guatemala not long ago, also by Cuba. What has happened before can happen again and it is small wonder that precautions were taken." [Ibid., para. 100.]

60. Thus Mr. Stevenson at the end of his statement clearly indicated that the United States fleet was in the waters of the Caribbean Sea not only in connexion with the events in the Dominican Republic but also as a precautionary measure, allegedly to forestall actions by the Republic of Cuba, actions, mind you directed against Panama, Honduras and Guatemala, for as he said, what has happened before can happen again and precautions must be taken.

61. That, in broad outline, is the position of the United States as regards the events which have taken place in the Dominican Republic and as regards the very fact that Cuba raised the question, as also its explanation of the reasons why it sent its fleet into the Caribbean area.

62. Now let us consider what the representative of the Dominican Republic said about these same matters. That is important, because it is important to understand how the United States assesses the situation in the Dominican Republic, towards what goal it is directing its efforts, and how the Dominican Republic itself and its representatives view the matter.

63. I listened carefully to the statement of the first representative of the Dominican Republic, who is the Permanent Representative to the United Nations, and to the statement of the Alternate Representative, who was authorized to speak by the Government of the Dominican Republic and who was described by the representative of the Dominican Republic as one of the leaders of the Opposition who could describe the position of his Government and people objectively, with detachment, as it were.

64. As regards the position of the Permanent Representative, that is, the official representative of the Dominican Republic to the United Nations, it may be

a été décidée en plein accord avec les autorités constitutionnelles et les dirigeants responsables du Gouvernement dominicain" [ibid., par. 42].

57. Voilà, touchant la situation dans la République Dominicaine et les mesures prises par les Etats-Unis, l'essentiel de ce que M. Stevenson a dit dans sa première intervention du 22 novembre.

58. En réponse à mes questions, M. Stevenson a émis quelques idées nouvelles, qui avaient trait elles aussi à la situation dans la République Dominicaine et aux mesures prises par les Etats-Unis à cet égard. Il a déclaré:

"Aucune loi n'interdit de prêter un appui moral aux autorités constitutionnelles, aux dirigeants responsables et aux hommes de bonne volonté dans une crise de ce genre, qui met en jeu des principes chers à tous ceux qui aspirent à la liberté." [Ibid., par. 99.]

59. Enfin, il s'est exprimé ouvertement au sujet de Cuba, pays qui a soulevé cette question. Voici ce qu'il a dit textuellement dans sa déclaration du 22 novembre:

"Et je crois me souvenir de certaines attaques armées contre le Panama, de menaces contre le Honduras et le Guatemala, il n'y a pas longtemps, également de la part de Cuba. Ce qui s'est produit précédemment peut se reproduire et il n'y a rien d'étonnant à ce que des précautions aient été prises." [Ibid., par. 100.]

60. Ainsi, vers la fin de son intervention, M. Stevenson a indiqué nettement que si la flotte des Etats-Unis se trouve dans les eaux de la mer des Caraïbes, ce n'est pas seulement en raison des événements dans la République Dominicaine, mais aussi par mesure de précaution contre des actes de la République de Cuba, actes qui seraient dirigés contre le Panama, le Honduras et le Guatemala, puisque, a-t-il dit, ce qui s'est produit précédemment peut se répéter, et qu'il convient de prendre des mesures de précaution.

61. Voilà donc, en gros, ce que les Etats-Unis pensent des événements survenus dans la République Dominicaine et du fait que c'est Cuba qui a soulevé cette question, et voilà comment ils expliquent l'envoi de leur flotte dans la mer des Caraïbes.

62. Passons maintenant à ce qu'a dit sur ces mêmes points le représentant de la République Dominicaine. En effet, il importe de voir comment les Etats-Unis évaluent la situation dans la République Dominicaine et à quoi tendent leurs efforts, et il est intéressant de connaître l'opinion de la République Dominicaine et de ses représentants sur ces questions.

63. J'ai étudié attentivement ce qu'a dit le premier représentant de la République Dominicaine, qui est le représentant permanent de ce pays auprès de l'Organisation des Nations Unies, et ce qu'a dit le représentant suppléant qui est accrédité par le Gouvernement de la République Dominicaine et que le représentant permanent de ce pays nous a présenté comme l'un des chefs de l'opposition capable d'exposer objectivement, de l'extérieur, pour ainsi dire, la position du gouvernement et du peuple dominicain.

64. Pour ce qui est du premier, c'est-à-dire du représentant permanent de la République Dominicaine auprès de l'Organisation des Nations Unies, on peut

said that, in general terms, he followed the assessment of events given by the United States representative. I did not notice any major discrepancies.

65. The Alternate Representative of the Dominican Republic, in his statement, however, mentioned a number of facts, some of which coincided with what the United States representative had said while others did not, showing—and this is the important thing—that quite a different interpretation was put upon them.

66. The United States representative said that the people of the Dominican Republic had been the victims of a reactionary family tyranny for thirty-one years. The Alternate Representative of the Dominican Republic also spoke about that, but he put it rather differently. He said:

"The United States Government has—rightly or wrongly—stood accused on two counts over the past thirty-one years: first, of having brought Trujillo to power in the Dominican Republic, as the outcome of action by the United States Marine Corps during the American military occupation." [981st meeting, para. 40.]

Mr. Stevenson said nothing about that.

67. In the second place, the United States was accused of having kept Trujillo in power for almost a third of a century. Mr. Stevenson did not mention that either. These accusations, Mr. Bonilla Atilés went on to say, weakened United States policy in Latin America because the peoples of that continent and, frequently, their Governments have used it to taunt the United States Government with its support of the Latin American dictatorships—of which Trujillo's far surpassed the others in greed, ruthlessness and tenacity.

68. These were the substantive additions made by the Alternate Representative of the Dominican Republic to the statements of Mr. Stevenson concerning United States policy towards the Dominican Republic and the Trujillo régime.

69. Quoting from his previous statement in the OAS, the representative of the Dominican Republic said further that "Trujillo adopted the astute tactic of 'withdrawing into private life', forcing his brother Héctor to renounce the Presidency and appointing to that office Vice-President Balaguer, who was supposed to democratize the country" [*ibid.*]. The representative of the Dominican Republic went on to say: "His tactic proved to be of no avail because the Foreign Ministers refused to be taken in by it and [held] the Dominican Government (not Trujillo alone) responsible for the criminal attempt. From that time onwards, the situation in the Dominican Republic, far from improving, deteriorated because it was not then—as it is not now—in the power of Trujillo or of Balaguer to stem the oncoming avalanche." [*ibid.*]

70. The representative of the Dominican Republic said further, that the Trujillo régime had been upheld by three great structures: the army, the single party and Trujillo's economic empire, and he analyzed in

dire qu'il rejoint dans ses grandes lignes l'appréciation des événements formulée par le représentant des Etats-Unis. Je n'ai pas relevé de divergences importantes.

65. En revanche, le représentant suppléant de la République Dominicaine a cité toute une série de faits, dont quelques-uns concordaient avec ce qu'avait dit le représentant des Etats-Unis, alors que d'autres en différaient et, ce qui est important, relevaient d'une appréciation différente.

66. Le représentant des Etats-Unis avait dit que le peuple de la République Dominicaine avait été victime de la tyrannie réactionnaire d'une famille pendant 31 ans. Le représentant suppléant de la République Dominicaine en a parlé aussi. Mais il s'est exprimé d'une façon quelque peu différente. Il a déclaré:

"Une double accusation pèse depuis 31 ans, avec ou sans raison, sur le Gouvernement des Etats-Unis. On l'a d'abord accusé d'avoir porté Trujillo au pouvoir en République Dominicaine, pendant l'occupation militaire du pays par les Etats-Unis, de sorte que Trujillo était un produit de leur infanterie de marine." [981ème séance, par. 40.]

M. Stevenson n'a pas parlé de cela.

67. En second lieu, on a accusé les Etats-Unis de l'avoir aidé à se maintenir au pouvoir pendant près d'un tiers de siècle. M. Stevenson n'en a rien dit non plus. Cette accusation — a poursuivi M. Bonilla Atilés — a affaibli la politique des Etats-Unis à l'égard de l'Amérique latine; en effet, les peuples de ce continent, et très souvent leurs gouvernements, se sont servis de cet argument pour critiquer toute aide fournie par le Gouvernement des Etats-Unis, ce pays ayant aidé les dictateurs de l'Amérique latine à commettre leurs rapines et leurs exactions, tout en gardant le pouvoir, ce qui a été le cas pour le gouvernement Trujillo.

68. Voilà donc un complément important que le représentant suppléant de la République Dominicaine est venu apporter à ce qu'avait dit M. Stevenson sur la politique des Etats-Unis à l'égard de la République Dominicaine et du régime de Trujillo.

69. Le représentant de la République Dominicaine a cité ensuite un passage d'une déclaration qu'il avait faite devant l'Organisation des Etats américains; il a dit: "Trujillo a eu recours à une manœuvre astucieuse: il s'est retiré de la vie publique, il a forcé son frère Héctor à renoncer à la présidence, en faveur du vice-président Balaguer, pour que ce dernier ouvre au pays la voie de la démocratisation." [*ibid.*] Le représentant de la République Dominicaine a ajouté que "la manœuvre a été vaine, car les ministres ne se sont pas laissés tromper et que le Gouvernement dominicain, et non pas le seul Trujillo, était responsable de cet attentat criminel". Depuis — a indiqué le représentant de la République Dominicaine —, la situation dans le pays s'est aggravée au lieu de s'améliorer, et il a ajouté cette phrase: "car ni Trujillo ni Balaguer n'avaient alors, pas plus qu'aujourd'hui, le pouvoir de retenir l'avalanche" [*ibid.*].

70. Le représentant de la République Dominicaine a parlé des trois facteurs essentiels sur lesquels s'est appuyé le régime de Trujillo — l'armée, le système du parti unique et l'empire économique de

detail the significance of each of those elements.

71. I will not waste the time of the members of the Council. All the members of the Council heard him tell how the army expanded, how the police force grew, how those people behaved, how Trujillo amassed a fortune by robbery, how much land was in his possession, and so forth. I will not speak now about all that, but there are some details which it is important for us to note in his statement. For instance, he said that "President Balaguer is following in the footsteps of his astute master when he too 'invites' the Opposition to organize and return from exile" [ibid.]. By the "astute master" he meant Trujillo, of course, as is apparent from the context of the statement as a whole.

72. The representative of the Dominican Republic went on to say "I do not intend to analyse the steps taken by President Balaguer, such as the abolition of certain monopolies and of the payments exacted by the Dominican Party, or the appointment of ambassadors whose crimes warranted the severest punishment" [ibid.].

73. We also do not want to analyse those steps; we merely mention them in connexion with the statement made to the Council by the representative of the Dominican Republic himself, who was accredited by the Government of the Dominican Republic. And later, almost at the end of his speech, the representative of the Dominican Republic said: "You, (the members of the Council) will realize how much ingenuity is required in order to hoodwink a people, an international organization and world opinion with the statement that President Balaguer is offering to democratize the country." [Ibid.]

74. The representative of the Dominican Republic said that. "Such development is impossible", he added, "as long as the three factors, which I have mentioned (and to which I referred a moment ago) continue in existence, for in such circumstances democracy is inconceivable." [Ibid.]

75. These are the conclusions he reached concerning events in the Dominican Republic, and they substantially add to the picture which the representative of the United States of America drew for us. Towards the end of his speech he said that "a concession to the Balaguer Government will result in Trujillo's incalculable fortune being transferred to foreigners. This was already happening." [Ibid.]

76. In conclusion, the representative of the Dominican Republic said: "At this historic moment, America can help our democratic forces to complete the Dominican revolution and can prevent this urgent task from being undertaken by other forces relying on doctrines and Powers alien to the continent of America." [Ibid.]

77. Thus, one of the leaders of the opposition considers that the United States should help the democratic forces (apparently the opposition) to prevent other forces from taking over this urgent task, with the support as he said, of alien doctrines. However, at the very end of his statement he quoted this interesting report from the Miami newspaper Diario Las

Trujillo; il a analysé de façon détaillée chacun de ces facteurs.

71. Je n'abuserai pas de la patience des membres du Conseil; tous ont entendu le représentant de la République Dominicaine décrire l'expansion de l'armée et de la gendarmerie, ainsi que leurs agissements; il a parlé des rapines de Trujillo, de toutes les terres dont il s'était emparé, et ainsi de suite. Je n'y reviendrai pas maintenant; ce qui nous importe, ce sont certains détails de son exposé. M. Bonilla Atilas a dit, par exemple: "Le président Balaguer suit les leçons de son maître astucieux quand il invite de nouveau l'opposition à s'organiser et à rentrer d'exil." [Ibid.] Tout le contexte montre que ce maître astucieux, c'était Trujillo.

72. Plus loin, le représentant de la République Dominicaine a dit: "Nous ne voulons pas non plus analyser les mesures prises par le président Balaguer: abolition de certains monopoles, suppression des exactions commises par l'intermédiaire du parti dominicain, nomination, comme ambassadeurs, d'individus qu'il aurait fallu juger sévèrement pour leurs crimes." [Ibid.]

73. Nous ne voulons pas davantage analyser ces mesures, nous ne les mentionnons que parce que le représentant de la République Dominicaine, accrédité par le gouvernement de ce pays, en a parlé lui-même au Conseil. Puis, vers la fin de son intervention, le représentant de la République Dominicaine a déclaré: "Vous (les membres du Conseil) devez vous rendre compte de l'ingéniosité qu'il faut pour tromper un peuple, une organisation internationale et l'opinion publique mondiale, en disant que le président Balaguer ouvre au pays la voie à la démocratie." [Ibid.]

74. Tel est l'avis du représentant de la République Dominicaine. "C'est chose impossible, a-t-il ajouté, tant que subsisteront ces trois facteurs (il s'agit de ceux qu'il avait énumérés et que j'ai rappelés ici), on ne peut concevoir aucune démocratie dans de pareilles conditions." [Ibid.]

75. Voilà les conclusions auxquelles il est parvenu au sujet des événements de la République Dominicaine et qui complètent utilement le tableau qu'en a brossé le représentant des Etats-Unis d'Amérique. A la fin de son discours, il a encore dit quelques mots du gouvernement de Balaguer: "Une concession accordée au gouvernement de Balaguer aurait pour conséquence de faire passer cette fortune incalculable [celle de Trujillo] aux mains d'étrangers, comme cela a déjà commencé." [Ibid.]

76. Achevant son discours, le représentant de la République Dominicaine a dit: "En ce moment historique, l'Amérique a la possibilité d'aider nos forces démocratiques à réaliser cet objectif [la révolution dominicaine], en empêchant d'autres forces de venir, soutenues par des doctrines et des puissances étrangères au continent américain, pour entreprendre cette tâche urgente." [Ibid.]

77. Ainsi donc, l'opinion de l'un des dirigeants de l'opposition est que les Etats-Unis devraient aider les forces démocratiques (il s'agit apparemment de cette opposition) afin d'échapper à la nécessité inexorable d'être évincés par des forces qui, dit-il, sont appuyées par des idéologies étrangères. Mais juste avant la fin de son intervention, il a cité cet intéres-

Américas of 7 November 1961: "Ramfis plans an artificial 'communist' plot to 'quell' it and to appear to the public as an anti-communist hero." [Ibid., para. 43.]

78. On the one hand, the representative of the Dominican Opposition said that there were some alien doctrines which might influence some forces in the Dominican Republic, while on the other hand he himself commented rather unfavourably on the fact that some individuals were planning an artificial communist plot so that Ramfis might appear to the public as an anti-communist hero.

79. This is the picture which was drawn on the one hand by the United States representative, and on the other by the representative of the Dominican Republic. Although as regards the enumeration of specific facts the two statements have something in common, there is a difference in the evaluation of these facts, and there are some details which pull the curtain open on the semi-darkness surrounding the activities of the United States navy.

80. I should like to turn to the beginning of Mr. Bonilla Atilés' speech, where he quoted a communiqué from the National Civic Union, which was sent to him especially for the Council meeting. In this communiqué the National Civic Union said:

"On the night of 18 November a grave danger hung over the Dominican Republic. In vicious and squalid alliance with civilian and military members of the reactionary group, the brothers Héctor and J. Arismendi Trujillo were preparing to effect a carefully planned coup d'état, with the intention not only of assuming power and establishing an even more cruel tyranny, but of assassinating thousands of anti-Trujillo citizens throughout the length and breadth of the country . . ." (Later referred to as "Saint Bartholomew's Night".) [Ibid., para. 35.]

81. But further on, the communiqué of the National Civic Union states:

"Two days prior to the date mentioned the matter came to the knowledge of the United States Government; and Secretary of State Dean Rusk announced that his country was ready to help the Dominican Government, at its request, in order to spare the people the horrors of a latter-day 'Saint Bartholomew's Night'." [Ibid.]

82. Well, what does this show? It shows that the United States Government was better informed than the Government of the Dominican Republic and the opposition which led the people in the struggle against the Trujillo dictatorship. This, of course, makes one think.

83. From an analysis of these two statements, we may ascertain—and the latest information from the Dominican Republic bears this out—that the Dominican people oppose not only Trujillo but also Balaguer. A dispatch just received from the Reuters agency at Santo Domingo states:

"This capital was virtually brought to a standstill today by a general strike, which, it is reported, was called in support of an opposition group that has demanded President Balaguer's resignation. General Rodriguez Echevarria, army commander

sant passage d'un article publié dans le numéro du 7 novembre 1961 du Diario Las Américas, publié à Miami: "Ramfis organise un complot 'communiste' artificiel pour le 'maîtriser' et passer ainsi, aux yeux du public, pour un héros anticommuniste." [Ibid., par. 43.]

78. D'une part, donc, le représentant de l'opposition dominicaine nous dit qu'il y a certaines idéologies étrangères qui pourraient influencer sur certaines forces dans la République Dominicaine; d'autre part, il affirme, non sans une certaine réprobation, que certaines personnes fabriquent de toutes pièces un complot communiste pour se poser ensuite devant l'opinion en champions de l'anticommunisme.

79. Voilà le tableau que nous ont brossé, d'une part, le représentant des Etats-Unis et, d'autre part, le représentant de la République Dominicaine. Comme vous le voyez, l'exposé des faits présente certains points communs, mais il y a aussi des différences dans l'appréciation de la situation, et l'on nous donne certains détails qui lèvent un coin du voile derrière lequel opère la flotte des Etats-Unis d'Amérique.

80. Je voudrais revenir sur le début de l'intervention de M. Bonilla Atilés; il y a cité un communiqué de l'Union civique nationale, qui lui avait été envoyé spécialement pour la séance du Conseil; on y lit notamment ceci:

"La nuit du 18 novembre, un grave danger menaçait la République Dominicaine. Les frères Héctor et J. Arismendi Trujillo, misérablement acoquinés avec des civils et des militaires du secteur réactionnaire, se disposaient à exécuter un coup d'Etat soigneusement préparé, non seulement pour s'emparer du pouvoir et instaurer une dictature encore plus funeste, mais aussi pour assassiner des milliers de citoyens hostiles à Trujillo, sur l'ensemble du territoire national." (Ce qu'il a appelé plus loin une "nuit de la Saint-Barthélemy".) [Ibid., par. 35.]

81. Plus loin, dans cette même déclaration de l'Union civique nationale, on trouve ces détails:

"Deux jours avant la date indiquée, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique était informé de l'affaire et le Secrétaire d'Etat, M. Dean Rusk, annonçait que son pays était disposé à aider le Gouvernement dominicain, sur sa demande, pour épargner au peuple les horreurs d'une nouvelle "nuit de la Saint-Barthélemy." [Ibid.]

82. Qu'en ressort-il? Que le Gouvernement des Etats-Unis était mieux informé de la situation que le Gouvernement dominicain lui-même et que l'opposition, qui dirigeaient le peuple dans la lutte contre la dictature de Trujillo. Voilà qui donne à réfléchir.

83. Que peut-on tirer de l'analyse de ces deux interventions? Que le peuple dominicain — ceci est confirmé par les dernières nouvelles reçues de la République Dominicaine — est non seulement contre Trujillo, mais aussi contre Balaguer. Une dépêche de l'agence Reuter annonce à l'instant de Saint-Domingue:

"La ville a été littéralement paralysée aujourd'hui par la grève générale qui, apprend-on, est destinée à appuyer le groupe d'opposition qui réclame la démission du président Balaguer. Le général Rodriguez Echevarria, commandant la ré-

for the northern region of the country, called on the strikers to return to work in order to avoid clashes between the people and the armed forces."

84. A United Press International dispatch of 28 November 1961 states:

"The army today sent tanks and troops to the centre of the city to disperse the crowds threatening to carry out the general strike against the Government with violence. In the middle of the day tanks appeared on a street in downtown Santo Domingo, accompanied by large well-armed patrols. The troops occupied strategic crossings. The armed threat led to the gradual dispersal of the openly anti-American crowds on the streets. For the first time the attitude of the crowds was openly anti-American."

85. Thus the Dominican people opposed not only Trujillo but also Trujillo's successors and those, including Balaguer, whom Trujillo entrusted with the "democratization" of the country. And, as the statement of the representative of the opposition indicated, the transfer of power to Balaguer was a manoeuvre by Trujillo.

86. Now the question is: to whom is the United States of America giving its "moral support", to use the words of the United States representative? Well, it is very clear from the facts I have stated that the United States established Trujillo in power, supported him for thirty-one years and then, when somebody removed him (I will not go into the question of who that was), came to the rescue of Balaguer, whom Trujillo had already established as the man to whom he had entrusted the supposed "democratization" of the country. The United States navy gives moral support to the people of the Dominican Republic to make sure that they do not go farther than the United States itself wishes them to and oppose Balaguer.

87. Mr. Stevenson spoke very tactfully of the constitutional authorities and the leaders of the Dominican Republic. But he naturally had in mind such a constitutional authority as Balaguer, the President of the Dominican Republic. However, as is apparent from all the statements, this constitutional authority has very little in common with the real constitution and with the will of the people.

88. At the same time, the United States fleet is providing moral support—and if this is not sufficient it can land marines—to ensure that events in the Dominican Republic develop in whatever direction seems best to the United States Department of State. These conclusions emerge from the analysis of the events by the United States representative and by the representative of the Dominican Republic.

89. Some representatives—among them those of the United Arab Republic and Ceylon—wondered out loud, so to speak, whether or not this was a case of intervention in domestic affairs, and whether or not the official statements made here could be believed.

90. There may, of course, be disagreement on these questions. But that the United States fleet is there for a purpose is incontestable, because if it were not there for a purpose, the United States would certainly have withdrawn it rapidly since its presence arouses

gion militaire du nord, a demandé aux grévistes de reprendre le travail pour éviter tout choc entre le peuple et l'armée."

84. Dans une dépêche de l'agence United Press International datée d'aujourd'hui, nous lisons:

"L'armée a déployé aujourd'hui des chars et des troupes dans le centre de la ville pour disperser la foule qui tentait d'imposer par la force la grève générale contre le gouvernement. Vers midi, les vieux quartiers de la ville de Saint-Domingue ont vu apparaître des chars, accompagnés de grosses patrouilles fortement armées. La troupe a occupé les carrefours stratégiques. Sous la menace des armes, la foule, qui semblait montée contre l'Amérique, s'est dispersée peu à peu. C'est la première fois que les foules manifestent des sentiments ouvertement antiaméricains."

85. Ainsi, le peuple dominicain s'est dressé non seulement contre Trujillo, mais contre ses successeurs et contre ceux auxquels Trujillo avait confié la "démocratisation" du pays, notamment contre Balaguer. Comme il ressort des déclarations du représentant de l'opposition, le transfert des pouvoirs à Balaguer n'était qu'une manœuvre de la part de Trujillo.

86. A qui donc les Etats-Unis ont-ils accordé "leur appui moral", pour reprendre les termes du représentant des Etats-Unis? Les faits que j'ai cités montrent à l'évidence que les Etats-Unis ont installé Trujillo au pouvoir, qu'ils l'y ont maintenu pendant 31 ans, puis que quelqu'un — je ne préciserai pas qui — l'a fait partir, et que, ensuite, les Etats-Unis ont voulu sauver Balaguer, que Trujillo avait lui-même élevé au pouvoir, en lui confiant la prétendue "démocratisation" du pays. La flotte américaine exerce une influence morale sur la population dominicaine, afin que, voyez-vous, elle ne risque pas d'aller plus loin que ne le veulent les Etats-Unis, même si elle s'en prend à Balaguer.

87. M. Stevenson a parlé en termes prudents des autorités constitutionnelles et des chefs de la République Dominicaine. Mais, cela va sans dire, il songeait à une autorité constitutionnelle comme celle que représente le président Balaguer. Or, comme il ressort de tout ce qui a été dit ici, cette autorité constitutionnelle n'a pas grand-chose de commun avec la véritable constitution et avec la volonté du peuple.

88. Ainsi donc, la flotte des Etats-Unis exerce une influence morale; si cela ne devait pas suffire, elle pourrait débarquer des fusiliers marins pour que la situation évolue dans la République Dominicaine comme le souhaite le Département d'Etat américain. Telles sont les conclusions qui s'imposent si l'on analyse de près les événements décrits tant par le représentant des Etats-Unis que par celui de la République Dominicaine.

89. Certains orateurs, dont les représentants de la République arabe unie et de Ceylan, se sont perdus en conjectures, se demandant s'il y avait ou non ingérence dans les affaires intérieures d'un Etat, et si l'on pouvait ajouter foi ou non aux déclarations officielles faites ici.

90. On peut discuter sur ce point, bien entendu. Une chose est incontestable: ce n'est pas pour rien que la flotte des Etats-Unis se trouve dans ces parages, car, si elle y était sans raison, les Etats-Unis l'auraient certainement rappelée au plus vite puisque,

universal concern. However, the United States keeps it there, and there is even a statement by the United States authorities that they will not remove the fleet until this affair has ended. A statement to that effect has been published in the United States Press.

91. While acting against the Dominican people, the United States has a second goal in view at the same time: it is aiming at Cuba, and on that point the United States representative said—and I have already quoted from his statement—that it was small wonder that precautions were taken with respect to so-called threats of armed attacks by Cuba against Panama, Honduras and Guatemala. Let us assume that this fantastic supposition has some foundation—although I rule it out entirely and think that the majority of the members in this hall will do likewise, since little Cuba has other things on its mind than organizing an attack on any Latin American republic. But let us assume that there is some basis for the United States supposition that Cuba is preparing an attack. Why should the United States of America take it upon itself to take preventive measures against attacks on other countries? Why, on what ground, does the United States assume functions which under the United Nations Charter can be performed only by the Security Council, only by the United Nations as a whole? Why does it assume such police functions as to take preventive measures—and, what is more, using its powerful navy and air force and dispatching fourteen ships—to ward off the mythical possibility of an attack by little Cuba on three other Latin American States. The United States did not submit this question to the Security Council or even, to my knowledge, to the OAS. Why should it, without asking anybody, assume such functions as the taking of military precautions? This is, in fact, a violation of the United Nations Charter—a threat of force. It is a direct violation of the United Nations Charter, since none is allowed to resort to a threat of force.

92. If the United States considers that someone is in danger, then let it place the question officially before the appropriate United Nations organs, including the Security Council, and prove that there is a danger of attack by Cuba. We will discuss the matter. It does nothing of the sort, but simply directs its navy to move, seemingly against the Dominican Republic, but essentially against Cuba.

93. I think that this is a very serious matter, because of a dispatch from the United Press International correspondent at Fort Jackson, South Carolina, which was published on 27 November by the United States newspaper, El Diario de Nueva York. I shall quote this dispatch:

"The United States army opened rapid training courses for Cuban volunteers in guerilla actions, landing operations and parachuting. Since August of this year intelligence officers of the United States army have been at work among the hundreds of Cuban émigrés at Miami selecting and recruiting young Cubans who are against Castro. These selected Cubans were allowed to join the United

malgré tout, elle inquiète tout le monde. De fait, elle est là-bas, et les autorités des Etats-Unis ont même déclaré qu'elles ne la retireraient pas tant que toute cette affaire ne serait pas terminée. Une déclaration à cet effet figure dans la presse américaine.

91. En intervenant contre le peuple dominicain, les Etats-Unis se proposent en même temps un second but: ils visent aussi Cuba, comme l'a indiqué le représentant des Etats-Unis dans un passage que j'ai cité, à savoir qu'il n'y a rien de surprenant à ce que l'on prenne des mesures de précaution contre certaines intentions qu'aurait Cuba d'attaquer d'autres pays — le Panama, le Honduras et le Guatemala. Admettons qu'une hypothèse aussi fantaisiste ait quelque fondement — bien que j'exclue totalement cette possibilité, et je pense que la majorité des membres du Conseil fait comme moi, car la petite île de Cuba a autre chose à faire en ce moment que d'organiser des attaques contre d'autres républiques de l'Amérique latine —, mais supposons un instant que les Etats-Unis aient des raisons de penser que Cuba prépare quelque chose. Dans ce cas, pourquoi les Etats-Unis s'arrogent-ils le droit de prendre des précautions pour prévenir une attaque dirigée contre d'autres pays? Pourquoi, à quel titre, les Etats-Unis assument-ils des fonctions qui, selon la Charte des Nations Unies, sont uniquement celles du Conseil de sécurité et de l'Organisation des Nations Unies dans son ensemble? Pourquoi les Etats-Unis assument-ils ce rôle de gendarme? Pourquoi prennent-ils des mesures de précaution, pourquoi mobilisent-ils leur aviation et une puissance flotte de 14 vaisseaux, et tout cela pour prévenir une attaque éventuelle, une attaque parfaitement invraisemblable de la part de la petite Cuba contre trois autres pays de l'Amérique latine? Cette question n'a été soulevée par les Etats-Unis ni au Conseil de sécurité ni, à ma connaissance, à l'Organisation des Etats américains. Pourquoi donc les Etats-Unis, sans rien demander à personne, assument-ils ces fonctions et prennent-ils ces précautions militaires? Il y a là une violation de la Charte des Nations Unies, la menace d'un recours à la force; oui, c'est là violer ouvertement la Charte, car personne n'est autorisé à brandir la menace d'un recours à la force.

92. Si vous estimez que quelqu'un se trouve en danger, ayez la bonté de saisir officiellement de la question les organes compétents de l'ONU, dont le Conseil de sécurité, et d'établir qu'il y a un risque d'attaque de la part de Cuba. Nous examinerons alors la question. Or, vous ne la posez pas, vous donnez directement à votre flotte l'ordre d'appareiller et ce mouvement, dirigé en apparence contre la République Dominicaine, est en fait une mesure de précaution contre Cuba.

93. Il y a là, à mon sens, une chose très grave. L'affaire est très grave parce que, le 27 novembre, le journal américain El Diario de Nueva York a publié une dépêche du correspondant de l'agence United Press International à Fort Jackson, en Caroline du Sud, dont je vais lire le texte:

"L'armée des Etats-Unis a organisé des cours de formation accélérée destinés à préparer des volontaires cubains aux actions de partisans, aux opérations de débarquement et au largage de parachutistes. Depuis le mois d'août 1961, les officiers des services de renseignements américains opèrent parmi les centaines d'émigrés cubains qui se trouvent à Miami et recrutent de jeunes Cubains hos-

States army for up to two years of training."

The newspaper reports that:

"Pentagon plans provide for the military training of up to 2,000 Cubans in this manner. The Cuban recruits at Fort Jackson will form special companies in the regular United States army."

This is a dispatch from the United States newspaper, not at all leftist in its views.

94. This forces us to ponder seriously, on the one hand, Mr. Stevenson's hints that there is some danger of action on the part of Cuba against three Latin American States, and on the other hand his announcement that it is necessary to take precautions, while the Government of the United States of America is recruiting Cuban émigrés and training them in the ranks of the United States army for guerilla operations in Cuban territory. The Security Council cannot overlook these facts.

95. The ostentatious demonstration of armed force by the United States off the coast of the Dominican Republic has been condemned by world opinion. The distinguished representatives of Ceylon and the United Arab Republic were right when they said that an alarming situation was developing. That is correct. These aggressive acts are being censured by the Dominicans themselves. The New York Times said that one of the main opposition parties in the Dominican Republic, the "14th of July Movement" which is a party of the masses, is bluntly demanding the immediate withdrawal of United States warships from the country's shores.

96. The USSR delegation considers it necessary to call on the United States in the Security Council to carry out forthwith the legitimate request of all those who are interested in maintaining peace in the Caribbean area, and in maintaining the peace and security of the nations in general.

97. In this connexion I should also like to refer to a note submitted by Brazil to the OAS. Some extracts from that note were quoted in a dispatch from United Press International of 22 November. I shall take the liberty of reading them:

"The Brazilian Government views with serious misgivings the recent events in the Dominican Republic, in so far as it assumes that the important political transformations that are going on in that country might normally proceed only under conditions of absolute internal peace and a consistent respect of the principles of self-determination and non-intervention in the domestic affairs of other States.

"Brazil is convinced that the OAS will refrain from any actions or statements which might heighten the tension in that area or threaten the very foundation of the inter-American system."

That is the statement of the Brazilian Government as published in the dispatches of United States Press agencies.

98. I think we should pay heed to it. The Security Council cannot and must not ignore the sober warn-

tiles à Castro, lesquels, d'après ce journal, sont autorisés à s'engager dans l'armée des Etats-Unis pour y recevoir une formation qui peut durer deux ans."

La dépêche ajoute:

"Le Pentagone prévoit que 2 000 Cubains pourront recevoir cette préparation militaire. Les recrues cubaines de Fort Jackson constituent des compagnies spéciales de l'armée régulière des Etats-Unis."

Cette nouvelle a paru dans un journal américain, qui n'est nullement de gauche.

94. Ceci nous donne sérieusement à réfléchir. D'une part, M. Stevenson laisse entendre qu'on peut craindre je ne sais quelle action de la part de Cuba contre trois pays d'Amérique latine et qu'il faut prendre des mesures de précaution, d'autre part, le Gouvernement des Etats-Unis recrute des émigrés cubains et les prépare dans les rangs de l'armée américaine à la guérilla sur le territoire cubain. Il y a là des faits qui doivent retenir l'attention du Conseil de sécurité.

95. La démonstration militaire des Etats-Unis au large des côtes de la République Dominicaine est condamnée par l'opinion mondiale. Les représentants de la République arabe unie et de Ceylan ont eu raison de dire que la situation devenait alarmante. C'est vrai. Ces actes agressifs sont condamnés par les Dominicains eux-mêmes. D'après le New York Times, l'un des principaux partis de l'opposition dominicaine, le Mouvement du 14 juillet, qui est le parti des masses, demanderait le départ immédiat des navires de guerre américains.

96. La délégation soviétique croit devoir, devant le Conseil de sécurité, engager les Etats-Unis à faire droit sans tarder à cette exigence légitime de tous ceux qui désirent préserver la paix dans la région des Caraïbes, défendre la paix mondiale et assurer la sécurité des peuples.

97. A ce propos, je voudrais également rappeler une note que le Brésil a adressée à l'Organisation des Etats américains. Certains passages de cette note ont été reproduits dans une dépêche de l'agence United Press International, en date du 22 novembre. Je me permets d'en donner lecture:

"Le Gouvernement brésilien suit avec de vraies appréhensions la tournure des événements dans la République Dominicaine, car il estime que les importantes transformations politiques que connaît actuellement ce pays ne peuvent se dérouler normalement que dans un climat de paix intérieure absolue et dans le respect intégral des principes de la libre détermination des peuples et de la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats.

"Le Brésil est convaincu que l'Organisation des Etats américains s'abstiendra de tous actes ou déclarations qui risqueraient d'aggraver la tension dans cette région ou de menacer le fondement même du système interaméricain."

Telle est la déclaration du Gouvernement brésilien, d'après les dépêches des agences de presse américaines.

98. Il me semble que nous devons en tenir compte. Le Conseil de sécurité ne peut ni ne doit faire la

ings of the peace-loving States of the world; it must make the appropriate assessment of the actions which are now threatening the cause of world peace.

99. In conclusion, I should like to quote a dispatch of today's date from the special correspondent of The New York Times at Santo Domingo. It says that today the united opposition front called for a general strike in support of an ultimatum to President Balaguer to resign in favour of a provisional government. The opposition called for the formation of a seven-man governing junta to be presided over by Mr. A. Fiallo, President of the National Civic Union, to replace Mr. Balaguer.

100. The nation's associations of lawyers, students and free trade unions announced that they would join the strike. As I said previously, later reports show that the strike has begun. They broadcast appeals over the nationwide radio for the country to join a show-down against Mr. Balaguer, a carry-over President from the Trujillo dictatorship.

101. This is the position taken by some of the opposition leaders who, of course, have their own purposes and their own intentions. But I feel that we in the United Nations must be primarily concerned to see that the people themselves, as the United States representative said, should settle their own fate and that they should be neither hampered nor encouraged by the actions of the armed forces of a mighty Power which is lending moral support—moral for the moment, we do not know what it will be tomorrow—in order to achieve some sort of result.

102. In this connexion I should like to recall an earlier dispatch from Washington by the correspondent Tad Szulc, who is apparently quite well known. His report says:

"Yesterday's decision to risk a landing of the marines lay in a decision by President Kennedy that followed Generalissimo Trujillo's slaying last May. This was not to permit a revolutionary situation in the Dominican Republic that could lead to a takeover by extreme Leftist elements favourable to Cuba's Premier, Fidel Castro. It was feared that a dictatorial coup this week might have set off a revolution."

That is a dispatch from a Washington correspondent dated 20 November.

103. Yesterday, 27 November, The New York Times said:

"The United States ships and planes are maintaining a round-the-clock watch on the windward passage, which separates Cuba from this Island of Hispaniola, the western third of which is Haiti.

"Neither Dominican nor United States officials give any indication that they had any information to support reports from Cuban exile sources in Miami that a guerilla invasion from Cuba was planned.

"However, the watchfulness of the United States forces was said to be in response to the 'capabilities' of Cuba to stage an invasion."

sourde oreille devant ces mises en garde tout à fait sensées des Etats pacifiques du monde. Il doit apprécier lucidement des actes qui menacent actuellement la paix générale.

99. En conclusion, je voudrais appeler votre attention sur une dépêche du correspondant spécial du New York Times à Saint-Domingue, reçue aujourd'hui, d'où il ressort que le front uni de l'opposition vient de lancer un appel à la grève générale pour appuyer l'ultimatum qui invite le président Balaguer à démissionner pour céder la place au gouvernement provisoire. L'opposition a demandé la formation d'une junte de sept membres présidée par M. V. A. Fiallo, président de l'Union civique nationale, qui remplacerait M. Balaguer.

100. L'association nationale des juristes, celle des étudiants et celle des syndicats ont annoncé qu'elles s'associeraient à la grève. Comme je l'ai déjà dit, une dépêche plus récente annonce que la grève a commencé. Dans tout le pays, la radiodiffusion invite les habitants à s'unir contre Balaguer, le président provisoire, qui a pris le pouvoir lors du départ du dictateur Trujillo.

101. Telle est la position de certains chefs de l'opposition qui poursuivent, cela va sans dire, leurs propres buts, leurs propres desseins. Mais je pense qu'ici, à l'Organisation des Nations Unies, nous devons veiller avant tout à ce que le peuple lui-même, comme l'a dit le représentant des Etats-Unis, puisse décider de son avenir et qu'il n'en soit pas empêché par l'action des forces armées d'une grande puissance qui exerce une pression morale pour le moment — mais nous ne savons pas ce que demain nous réserve — afin d'obtenir un certain résultat.

102. A ce propos, je voudrais rappeler une dépêche antérieure envoyée de Washington par un correspondant visiblement bien informé, Tad Szulc, qui écrivait:

"La décision prise hier de courir le risque d'un débarquement des "marines" se fonde sur celle que le président Kennedy avait prise au lendemain du meurtre du généralissime Trujillo, en mai dernier, à savoir, de ne pas admettre dans la République Dominicaine une situation révolutionnaire qui pourrait aboutir à la prise du pouvoir par des éléments d'extrême gauche favorables au Premier Ministre de Cuba, Fidel Castro. On craignait que le renversement de la dictature, cette semaine, ne déclenche la révolution."

Il s'agit là d'une dépêche du correspondant du New York Times à Washington, en date du 20 novembre.

103. Le 27 novembre, c'est-à-dire hier, le New York Times écrivait:

"La flotte et l'aviation américaines montent la garde jour et nuit, dans le canal du Vent qui sépare Cuba de cette île, dont le tiers occidental est constitué par la République d'Haïti.

"Aucune source officielle, dominicaine ou américaine, n'est venue confirmer l'annonce faite par les réfugiés cubains de Miami, que Cuba préparerait un débarquement de partisans dans la République Dominicaine.

"La garde que montent les forces des Etats-Unis répondrait donc, dit-on, à l'invasion que Cuba est en mesure d'organiser."

104. Come now, we are all adults here. This "watchfulness" on the part of the United States is extremely surprising. The United States, it seems, fears that Cuba is going to start an invasion of the Dominican Republic. That is why it is keeping fourteen of its naval vessels in the strait between the Dominican Republic and Cuba.

105. From what I said earlier, it is clear that the matter is not so simple as that. The United States is again assisting in the training in its territory of the Cuban exile invasion forces; it is not surprising that its representative has mentioned Nicaragua and Guatemala because, according to various news agency reports, Cuban exiles are still being trained in those countries for a landing in Cuba, and the United States fleet is patrolling the coast not only of the Dominican Republic but also of Cuba, just to be on hand.

106. The great Russian author Griboyedov, in his celebrated comedy The tragedy of being too clever, said: "Could you not go further away for your walks?" I should like to address this Russian author's appeal to Mr. Stevenson.

107. Cannot the United States navy find another place for its excursions? For the Caribbean is an area of great tension, and we in the Soviet Union have serious misgivings, as, I believe, do people in other countries as to the possibility of armed intervention by the United States in the affairs both of the Dominican Republic and of Cuba.

108. Let us not try everybody's patience too sorely; it would be best if the United States showed its good intentions and its genuine desire not to make the situation more acute, by removing its fleet immediately from that area. That would be best for the people of the Dominican Republic who, I hope, will settle their affairs themselves, and also for the people of Cuba and for the peoples of other American countries where the United States marines have landed more than once.

109. These are the remarks I wished to make in connexion with the statements of the representatives of the United States and of the Dominican Republic.

110. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): A leader of the majority Opposition party in the Dominican Republic came here as an alternate representative—agreed to come—in order to correct some ideas that had been expressed earlier and to support the statement made by our delegation.

111. The representative of the Soviet Union has indulged in some dialectical and interpretative conjuring with words in regard to the statement made by our representative, Mr. Bonilla Atilas. He quoted parts of it, taking them arbitrarily out of their context, in order to produce effects contrary to those which Mr. Bonilla Atilas intended.

112. Repeating a statement he had made months before to the OAS Mr. Bonilla Atilas—I have his

104. Nous ne sommes pas des enfants, Messieurs. Cette vigilance des Etats-Unis ne laisse pas de nous surprendre grandement. Les Etats-Unis craindraient donc, tenez-vous bien, que Cuba ne vienne envahir la République Dominicaine. C'est pour cela qu'ils maintiennent 14 vaisseaux de leur marine de guerre dans le détroit qui sépare la République Dominicaine de Cuba.

105. Il ressort de ce que j'ai dit plus haut que les choses ne sont pas aussi simples. Les Etats-Unis favorisent de nouveau sur leur territoire les préparatifs d'invasion des émigrés cubains; ce n'est pas pour rien qu'ils mentionnent le Nicaragua et le Guatemala, car c'est dans ces pays, si l'on en croit les informations de diverses agences, que l'on poursuit l'entraînement des émigrés cubains en vue d'une invasion de Cuba; en tout cas, la flotte américaine croise au large, non seulement de la République Dominicaine, mais aussi de Cuba.

106. Le grand écrivain russe Gribouïedov, dans son immortelle comédie Le malheur d'avoir trop d'esprit, disait: "Ne pourriez-vous chercher quelque endroit écarté, où de vous promener vous auriez liberté?" Cette question de l'écrivain russe, je la pose à M. Stevenson.

107. La flotte des Etats-Unis ne pourrait-elle choisir pour ses croisières des parages plus éloignés? La tension est grande dans la région de la mer des Caraïbes, et l'Union soviétique, de même que d'autres pays, je pense, craint sérieusement l'éventualité d'une intervention armée des Etats-Unis dans les affaires de la République Dominicaine comme dans celles de Cuba.

108. Ne mettons pas à l'épreuve la patience de tous. Il vaut beaucoup mieux que les Etats-Unis montrent leur bonne volonté et leur désir sincère de ne pas aggraver la situation, en rappelant au plus tôt leur flotte de cette région. Cela vaudrait mieux, tant pour le peuple de la République Dominicaine, qui, j'en suis sûr, saura se tirer d'affaire tout seul, que pour le peuple cubain ou les autres peuples d'Amérique latine qui ont déjà vu plus d'une fois l'infanterie de marine des Etats-Unis chez eux.

109. Telles sont les observations que je voulais présenter à propos des déclarations du représentant des Etats-Unis et du représentant de la République Dominicaine.

110. M. SANCHEZ Y SANCHEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Un leader du principal parti d'opposition de la République Dominicaine a accepté de venir ici comme suppléant, pour rectifier certaines idées exprimées plus tôt et pour appuyer l'exposé de notre délégation.

111. Le représentant de l'Union soviétique s'est livré à une prestidigitation dialectique et herméneutique en commentant l'exposé de M. Bonilla Atilas. Il a cité cette déclaration par fragments, en la détachant de son contexte pour lui faire dire le contraire de ce qu'elle disait.

112. Répétant la déclaration qu'il avait faite il y a quelques mois devant l'Organisation des Etats américains, M. Bonilla Atilas — dont nous avons le texte

words here and will read them out—said as follows:

"I shall speak as bluntly as I did in defending the rights of the Dominican people in the OAS. My corrections will come later." [981st meeting, para. 39.]

"My corrections will come later", he said. And the corrections were not long in coming. You all heard them; but, as happened a few days ago, people sometimes try to play tricks with the memory of those who heard the speaker, calculating that they had not fixed in their minds the ideas and concepts put forward by him.

113. After he had repeated the statement in question, Mr. Bonilla Atilas said this:

"I must now correct some of the ideas expressed in the statement which I have just quoted. Today, I admit that President Balaguer is making tremendous efforts and that he is in a difficult position, in his task of constructing a different system, following upon a régime of which almost all Dominicans were unwilling or unconscious victims and which they helped build. [Ibid., para. 49.]

"Gentlemen, think again about the question before you. Remember that the preservation of peoples is more important than pseudo-nationalism or the intrigues of the 'cold war'. Consider the arguments which my distinguished colleague and childhood friend, Carlos Sanchez y Sanchez, has put before you..." [Ibid., para. 50.]

With these few sentences, the whole artificial fabric or argumentation spun by the representative of the Soviet Union is destroyed.

114. He mentioned the strikes in my country, as though that had anything to do with the problem we are considering. Well, there are strikes because there is freedom. In countries with no freedom, strikes do not exist. We have never heard of any strikes in the Soviet Union or in Cuba either. Of course, this is not the place in which to discuss such questions. I will not weary the Security Council with what may be happening in Siberia or in Cuba. That is their affair. Such matters do not concern the Security Council, as long as there is no violation of human rights; but I could talk about the tanks in Hungary, or the Berlin wall, or the exodus of the East Berliners to the West, because these are international questions. Nevertheless, they do not belong here, because we are not dealing with them. What we are now dealing with is the accusation Cuba has made against the United States because Cuba feels threatened. Cuba feels threatened because there are a few United States cruisers off the Dominican coast, outside territorial waters. They are not off the Cuban coast. They are on the watch off the Dominican coast.

115. Then why is Cuba afraid of aggression, if they are not off the Cuban coast? Why is the representative of the Soviet Union disturbed because those ships are off the Dominican coast, but have not entered Dominican territorial waters? Those ships, let me

ici même et que nous pouvons donc citer mot pour mot — avait expressément dit ceci:

"Mon exposé sera aussi cru que lorsque je défendais les droits du peuple dominicain devant l'Organisation des Etats américains. Mes rectifications viendront par la suite." [981ème séance, par. 39.]

Je répète: "Mes rectifications viendront par la suite." Et ces rectifications ne se sont pas fait attendre. Tous ici les ont entendues; mais quelques jours se sont écoulés; et l'on spéculait parfois sur la mémoire des auditeurs, on suppose qu'ils n'ont pas bien assimilé les idées et notions exprimées par l'orateur.

113. Aussitôt après avoir achevé son exposé, M. Bonilla Atilas a déclaré:

"Je dois déclarer que je désire apporter quelques rectifications aux idées que j'avais exposées dans le communiqué dont je viens d'achever la lecture. Je reconnais aujourd'hui les efforts immenses que déploie le président Balaguer et la situation délicate dans laquelle se trouve celui qui doit être l'architecte d'un système qui va succéder à un régime dont presque tous les Dominicains ont été les victimes involontaires ou inconscientes et qu'ils ont aidé à construire. [Ibid., par. 49.]

"Messieurs les membres du Conseil, réfléchissez à nouveau au problème qui vous est soumis; demandez-vous à nouveau si la préservation du peuple n'est pas plus importante que le pseudo-nationalisme ou que les intrigues de la guerre froide. Pesez les arguments qu'a exposés devant vous mon distingué collègue et ami d'enfance, Carlos Sánchez y Sánchez." [Ibid., par. 50.]

Ainsi donc, quelques phrases suffisent à faire écrouler toute l'argumentation du représentant de l'Union soviétique.

114. Il a fait allusion aux grèves qu'il y a dans mon pays, comme si cela avait le moindre rapport avec le problème que nous examinons. Soit. Il y a grève parce qu'il y a liberté. Dans les pays où il n'y a pas de liberté, il n'y a pas de grève. Je n'ai pas entendu dire qu'il y ait des grèves dans l'Union soviétique; il n'y en a pas non plus, que je sache, à Cuba. Bien entendu, ce ne sont pas là des questions dont il faille parler ici. Je ne veux pas lasser la patience du Conseil de sécurité en parlant de ce qui peut se passer en Sibérie ou à Cuba. Ce sont là les affaires des pays en cause. Elles n'intéressent pas le Conseil de sécurité tant qu'il n'y a pas violation des droits de l'homme. Mais je pourrais bien sûr parler des chars de Hongrie, du mur de Berlin ou encore de l'exode des Berlinoises de l'Est vers l'Ouest, car ce sont là des questions internationales. Cela toutefois ne serait pas de mise non plus, car ce n'est pas de ces questions qu'il s'agit actuellement. Ce dont il s'agit, c'est d'une accusation portée par Cuba contre les Etats-Unis parce que Cuba se sent menacée. Cuba se sent menacée parce que quelques croiseurs des Etats-Unis se trouvent au large de la côte dominicaine, en dehors des eaux territoriales. Ces croiseurs ne sont pas au large des côtes cubaines. Ils assurent une surveillance au large des côtes dominicaines.

115. Comment donc expliquer cette peur que Cuba éprouve de l'agression, si ces croiseurs ne sont pas au large de ses côtes? Pourquoi le représentant de l'Union soviétique s'inquiète-t-il de ce que ces bâtiments se trouvent au large des côtes dominicaines

repeat, are there with the knowledge and consent of the Government of the Dominican Republic. They have done nothing which conflicts with our sovereignty, and we welcome their patrolling. This is our affair. It lies within our domestic jurisdiction. If there was any possibility of this domestic circumstance constituting a threat to another country, that country could take the necessary steps.

116. But what is certain is that Cuba is threatening the security of the Dominican Republic. Cuba is interfering from a distance, as a preparation for direct intervention. I have not made this up. The world Press says so. We get the broadcasts from Cuba every day in the Dominican Republic—anyone can hear them—inciting revolt. I will refer to an example of these incitements. It is reported in a news item of 24 November 1961 from the Associated Press. This is what is said:

"It is reported today that Fidel Castro's Cuban Government is doing all it can to produce disorder in the disturbed Dominican Republic. According to diplomatic sources here"—the dispatch comes from Washington—"radio broadcasts from Cuba are urging the people of the Dominican Republic to kill President Joaquín Balaguer and his colleagues, and to go into the streets and fields and seize what is theirs. According to the reports, anti-American groups in the Dominican Republic, organized by exiles who have lived in Cuba, are trying to stir up trouble."

117. There is another cable, from Adolfo G. Merino, that is also quite striking. It reads as follows:

"The Cuban Government has concentrated troops in Oriente and Camagüey, and is awaiting an opportunity to send them secretly into the Dominican Republic"—according to a reliable Cuban exile source, reports United Press International. "These forces have received special training from Cuban officers and foreign military technicians and possess first-class war material"—according to this source. "Joaquín Balaguer, the President of the Dominican Republic, said in his speech on Thursday that the United States squadron is in those waters as a wise precaution, not only for the Dominican Republic but for the whole Caribbean area, against mass-infiltration organized in Cuba for the purpose of overturning national institutions."

It goes on to say:

"On an estate belonging to the 'El Cobre' municipality—on the southern coast of Oriente and near Santiago de Cuba—large numbers of troops are receiving special training under the direction of Cuban officers and foreign technicians."

118. Later, the report indicates very clearly where this estate is—"where the forestry areas of the Babún Timber Company used to be, in the Aserradero district, near the 'El Cobre' municipality, not very far from the coast and with good communications, an airfield and good heavy equipment".

sans avoir pénétré dans nos eaux territoriales? Ces bâtiments sont là, je le répète, au su du Gouvernement dominicain et avec son approbation. Ils n'ont rien fait qui porte atteinte à notre souveraineté et leur travail de patrouille nous satisfait. Cette question n'intéresse que nous. C'est une question qui relève de notre droit interne. Si cette question de droit interne pouvait constituer une menace pour un autre pays, celui-ci pourrait alors prendre les mesures voulues.

116. Ce qui est certain, en revanche, c'est que Cuba menace la sécurité de la République Dominicaine. Cuba se livre à une intervention à distance, pour préparer une intervention directe. Ce n'est pas moi qui l'ai inventé. Ce n'est pas sans cause que la presse mondiale le dit. On entend tous les jours de mon pays des émissions cubaines qui incitent à la révolte; chacun peut les entendre. Ce que je vais vous lire en est un exemple. Il s'agit d'une nouvelle du 24 novembre 1961 de l'agence Associated Press:

"On apprend aujourd'hui que le gouvernement cubain de Fidel Castro fait tous ses efforts pour provoquer des désordres dans la République Dominicaine, déjà en proie à l'agitation. Des sources diplomatiques ont dit ici — la dépêche vient de Washington — que les émissions radiodiffusées de Cuba incitent le peuple de la République Dominicaine à assassiner le président Joaquín Balaguer et ses collaborateurs et lui demandent de se répandre dans les rues et les campagnes pour récupérer ce qui est à lui. On signale également que des groupes antiaméricains, organisés par des exilés qui ont vécu à Cuba, tentent de susciter des désordres dans le pays."

117. Une autre dépêche, assez significative elle aussi, a pour auteur Adolfo G. Merino. Voici ce qu'elle dit:

"L'agence United Press International tient d'une source bien informée parmi les exilés cubains que le Gouvernement cubain a concentré des troupes dans les provinces d'Orient et de Camagüey, en attendant l'occasion de les envoyer subrepticement en République Dominicaine. La même source a précisé que ces forces ont reçu d'officiers cubains et de techniciens militaires étrangers un entraînement spécial, et qu'elles disposent d'un matériel militaire de premier ordre. Dans son discours de jeudi, le Président de la République Dominicaine, Joaquín Balaguer, a déclaré que l'escadre des Etats-Unis se trouve dans le voisinage pour "protéger non seulement la République Dominicaine, mais toute la zone caraïbe, contre une infiltration massive organisée à Cuba pour corrompre les institutions nationales."

M. Merino ajoute:

"Dans une propriété de la municipalité d'El Cobre — située sur la côte sud de la province d'Orient, non loin de Santiago de Cuba — des troupes très nombreuses suivent un entraînement spécial sous la direction d'officiers cubains et de techniciens étrangers."

118. Il donne alors des renseignements précis sur l'emplacement de la propriété, qui se trouve "là où se situaient les forêts de la Compañía Maderera Babún, dans le quartier d'Aserradero, municipalité d'El Cobre, à peu de distance de la côte; il y a de bonnes voies de communication, un terrain d'atterrissage et un bon équipement lourd".

119. According to the report, that camp was busiest on 14 October last, "when the indoctrinators and a large amount of war material arrived".

120. Among the Cuban officers in charge of the training, the source mentions Majors Frfa, Verdecfa and Crescencio Pérez—"the last-mentioned guided Fidel Castro and his men through the Sierra Maestra, after the landing at Playas Coloradas on 2 December 1956"—and Captains Oriente Fernández, Rigual, René Pacheco, Celso García, Raúl Cardoso, and others.

121. The truth of these reports is proved by the attitude of Cuba and of the Soviet representative. They are very anxious about us. They wish to save us at all costs from being defended by the United States against any action that might be taken against us. We, on the other hand, are not worried.

122. We have already said, and we repeat, that if there were any attack upon our sovereignty we should know exactly what to do. We know what means to use and would use them. But we do not give anyone else the right to do so. If we had wanted to, we could even have made an express request for United States infantry to be landed on Dominican soil, if necessary, to protect anything that the Government felt ought to be protected. We could have done so with a nod of the head, because that was our sovereign right. But this intervention in our internal affairs is entirely out of place, and is a violation of the Charter.

123. I would agree that if the Dominican situation constituted a danger to Cuba, Cuba could do what it thought fit. That is its right, with which we cannot interfere. But to depart from the strict circumstances which Cuba regards as a threat and to bring into this debate Dominican domestic policies, to insult the high officials and the President of the Republic is neither right, proper or consonant with the elementary principles of decent behaviour.

124. Article 2, paragraph 7, of the United Nations Charter means that no one has any right whatsoever to pass judgement on the domestic policy of the Dominican Republic, to inquire whether or not there is a strike or whether this or that opposition party is or is not on the Government's side. This does not concern the Security Council and is not within the competence of the United Nations. Let everyone mind his own business, and we will mind ours.

125. Let the Cuban radio stop inciting people in the Dominican Republic to revolt. Intervention can take many forms—not merely that of the landing of troops. Any moral pressure, any psychological pressure, any incitement of one country by another is intervention from a distance. And that is what we are being subjected to—intervention from a distance. We too are victims—as the representative who accuses us knows full well—of a "cold war" scandal, worked up to suit Cuba's own policy, which has nothing to do with Dominican politics.

119. Selon la dépêche, l'activité du camp a été surtout intense le 14 octobre dernier, "date où les instructeurs et de grandes quantités de matériel de guerre sont arrivés".

120. Parmi les officiers cubains chargés de l'entraînement, on mentionne les commandants Frfa, Verdecfa et Crescencio Pérez — "lequel a servi de guide à Fidel Castro et à ses hommes dans la Sierra Maestra après leur débarquement à Playas Coloradas, le 2 décembre 1956" — et les capitaines Oriente Fernández, Rigual, René Pacheco, Celso García, Raúl Cardoso, etc.

121. Ce qui prouve l'exactitude de ces renseignements, c'est l'attitude de Cuba et du représentant de l'Union soviétique. Nous les inquiétons beaucoup. Ils veulent coûte que coûte nous défendre d'être défendus par les Etats-Unis de ce que l'on veut tenter contre nous. Nous, en revanche, ne sommes nullement inquiets.

122. Nous l'avons déjà dit et nous le répétons: si l'on tentait par quelque moyen que ce soit de porter atteinte à notre souveraineté, nous saurions fort bien quoi faire. Nous connaissons la voie qu'il faut emprunter en pareil cas et nous l'aurions suivie. Nous ne donnons à personne le droit de le faire à notre place. Si nous en avions eu envie, nous aurions pu notamment demander expressément que l'infanterie américaine débarque sur le territoire dominicain pour protéger, le cas échéant, ce que le gouvernement aurait estimé qu'il fallait protéger. Nous aurions pu le faire parce que c'était notre droit souverain. Mais la présente intervention dans les affaires intérieures de la République Dominicaine est parfaitement déplacée et viole les dispositions de la Charte.

123. Si l'affaire dominicaine constituait un danger pour Cuba, Cuba agirait comme il lui semblerait opportun de le faire, et nous l'admettrions. Tel est son droit; ce n'est pas notre affaire. Mais s'écarter ici de l'affaire précise dont Cuba suppose qu'elle constitue une menace et faire intervenir dans le débat la politique intérieure de la République Dominicaine pour s'attacher à insulter les hauts fonctionnaires et le Président de la République, ce n'est pas un droit; ce n'est ni correct ni conforme aux principes élémentaires de la bonne éducation.

124. Si l'on s'en tient au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte des Nations Unies, personne, absolument personne, n'a le droit de critiquer la politique intérieure de la République Dominicaine, de se préoccuper de savoir s'il y a une grève ou s'il n'y en a pas, ou de se demander si tel ou tel parti d'opposition suit ou non le gouvernement. Ces questions n'intéressent pas le Conseil de sécurité et ne relèvent pas de la compétence des Nations Unies. Chacun chez soi, et nous chez nous.

125. Les incitations à la révolte que la radio cubaine répand dans la République Dominicaine doivent cesser. Il y a bien des sortes d'intervention. Le débarquement des forces n'est pas la seule intervention. Toute pression morale, toute pression psychologique, toute incitation dirigée d'un pays vers un autre sont une intervention à distance. C'est cela que nous subissons: une intervention à distance. Nous sommes également les victimes — et le représentant qui nous accuse le sait fort bien — d'un scandale de guerre froide qui sert la politique particulière de Cuba et qui n'a rien à voir avec la politique de la République Dominicaine.

126. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): The reason for the converging of this important organ of the United Nations is the presence of powerful United States forces in Santo Domingo, which has been denied neither by the representative of the United States nor by the so-called representatives of the Dominican Republic.

127. The United States representative described this situation as one of moral support and friendly presence; and one of Mr. Balaguer's representatives, in a statement we find very revealing, exclaimed: "Blessed be the moment when the United States fleet reached Dominican waters!" [981st meeting, para. 48.]

128. The United States Government has a very bad record in the matter of intervention of every type and in every form. In the Dominican Republic itself, military intervention brought Trujillo to power; and military intervention is now trying to maintain Trujillism through one of its agents, Mr. Balaguer.

129. Important sources of international law, such as the Charters of the United Nations and of the OAS, condemn intervention under any disguise, whether it is direct or indirect. One representative of the Balaguer Government spoke of "tolerated intervention". This is a dangerous idea; there will always be a few who are ready to say that what their country is undergoing is tolerated intervention, and this reference to tolerated intervention is yet another proof that intervention exists.

130. My country does not presume to represent the Dominican Republic. The proceedings here and the judgement which the peoples and the younger generations of Latin America pass on them, will establish who has, and who has not, represented his people properly—who has, and who has not, defended the principle, so deeply rooted in Spanish America, of non-intervention. We have denounced the violation of this principle because of the serious implications which such violation has for the sovereignty and territorial integrity of Santo Domingo and Cuba, because it is a serious menace to peace and security in the area, and because it is a potential threat to every small State.

131. At this moment there is in Santo Domingo a powerful United States interventionist force which, according to our information, has been considerably increased. It is announced that the Windward Passage between two independent States, Haiti and Cuba, is being patrolled by United States units. The representative of the Balaguer Government has just made tendentious statements about the hidden interests which, according to him, account for Cuba's denunciation of the presence of United States ships in his country's waters. The United States representative has made equally tendentious statements to the effect that Cuba is trying to intervene in the affairs of the Dominican Republic. The United States Press had admitted openly that United States ships are there to prevent a revolution like the Cuban revolution. The radio and daily newspapers of the United States—as well as Mr. Balaguer's representative—have alleged that there are large concentrations of Cuban troops in the Cuban provinces of Camagüey and Oriente,

126. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Si cet important organe des Nations Unies s'est réuni aujourd'hui, c'est parce que de puissantes forces des Etats-Unis se trouvent à Saint-Domingue. Personne ne l'a nié, ni le représentant des Etats-Unis, ni les soi-disant représentants de la République Dominicaine.

127. Le représentant des Etats-Unis a dit qu'il s'agissait en l'occurrence d'appui moral et de présence amicale; un des représentants de M. Balaguer, dans une déclaration qui à notre avis définit ces gens-là, s'est exclamé: "Béni soit le moment où la flotte des Etats-Unis est parvenue dans les eaux dominicaines!" [981ème séance, par. 48.]

128. Le Gouvernement des Etats-Unis a des antécédents bien fâcheux en matière d'interventions de tout genre et de toute sorte; dans la République Dominicaine elle-même, c'est une intervention militaire qui a installé Trujillo au pouvoir, et c'est une intervention militaire qui tente de maintenir le trujillisme par l'intermédiaire d'un de ses hommes de paille, M. Balaguer.

129. D'importantes sources du droit international, et notamment la Charte des Nations Unies et la charte de l'Organisation des Etats américains, condamnent l'intervention, directe ou indirecte et sous quelque déguisement qu'elle se présente. Un des représentants du gouvernement Balaguer a parlé "d'intervention tolérée". Cette notion est dangereuse; il se trouvera toujours plusieurs individus pour dire que l'intervention que subit leur pays est une intervention tolérée et parler d'intervention tolérée est une preuve de plus que cette intervention existe.

130. Mon pays ne veut nullement s'arroger le droit de représenter la République Dominicaine. Les comptes rendus de nos débats et le jugement que porteront sur eux les populations et les nouvelles générations d'Amérique latine établiront qui a représenté son peuple et qui ne l'a pas bien représenté, qui a défendu le principe de non-intervention, dont la tradition est enracinée dans l'Amérique espagnole, et qui ne l'a pas défendu. Nous avons pour notre part dénoncé la violation de ce principe parce qu'elle compromet la souveraineté et l'intégrité nationale de Saint-Domingue et de Cuba, parce qu'elle fait peser une lourde menace sur la paix et la sécurité de la région et parce qu'elle est une menace latente pour tous les petits Etats.

131. En ce moment même, la présence à Saint-Domingue de cette puissante force interventionniste des Etats-Unis, dont les effectifs, avons-nous appris, ont considérablement augmenté; l'annonce que des unités des Etats-Unis patrouillaient dans le canal du Vent entre deux Etats indépendants: Haiti et Cuba; les affirmations tendancieuses que le représentant du gouvernement Balaguer vient d'émettre au sujet des intérêts cachés qui amèneraient Cuba à dénoncer la présence des navires américains dans son pays; les informations également tendancieuses du représentant des Etats-Unis, qui prétend que Cuba tente d'intervenir dans les affaires de la République Dominicaine; l'aveu très clair de la presse des Etats-Unis, que leurs navires se trouvent dans la République Dominicaine pour éviter qu'il ne s'y produise une révolution à la cubaine; les renseignements — dont a également parlé le représentant de M. Balaguer — transmis par la radio et publiés dans les journaux des Etats-Unis au sujet de prétendues grosses concen-

with the supposed purpose of invading Santo Domingo. There have been repeated charges that the mercenary army in the service of the United States Government in Central America possesses military aircraft with the insignia of the Cuban air force deceitfully painted on their fuselages; the old plans of the United States intelligence service for mock aggression in the Caribbean are intended to justify direct armed intervention in Cuba; and the diplomatic offensive against Cuba is being resumed at this very moment. All these facts are reported in the Press and are available to everyone—even the representative of Mr. Balaguer has mentioned some of them—and they entitle us to denounce the "mock-provocation" which the United States Government is planning in Santo Domingo in order to turn its powerful forces against the people of Cuba and their Revolutionary Government; in fact, this interventionist military operation materially endangers our country as well.

132. The United States is one of the greatest military Powers of the world. Santo Domingo is a small under-developed country of only 19,333 square miles, with a population of three million. Today the Press reports that all opposition leaders in Santo Domingo have asked Mr. Balaguer to resign. On behalf of this opposition, the workers', students' and professional organizations in the brother country have declared a general strike in support of the demand for resignation. Yet the United States ships are still there as a "friendly" gesture, to give "moral support" to a man repudiated by his people. At this very moment Mr. Morales Carrión, Deputy Assistant Secretary for Inter-American Affairs—a self-styled expert on colonialism—is there trying to negotiate on behalf of the ships which support him and which are visible to everyone. We do not intend to discuss the domestic affairs of Santo Domingo; we are trying to prevent a great Power from interfering in those domestic affairs, in violation of a State's sovereignty and of a people's indisputable right to self-determination. International law has been violated by the presence of these forces; and such violation constitutes aggression against Santo Domingo, intervention in its domestic affairs, and a grave threat to the sovereignty of Cuba and to peace in the area.

133. The principle of non-intervention is unrestricted and admits of no limitations. All this talk about "friendly presence", "moral support" and "tolerated and blessed intervention" is pure euphemism, intended to conceal barefaced intervention. The photograph in last Saturday's The New York Times leaves no doubt that the United States forces are where they are to support a Government which most of the Dominican people oppose; and oppose at the risk of their lives, as they oppose the foreign naval and air forces supporting this dictatorial Government. For all these reasons we insist once more on our Revolutionary Government's request that the Security Council condemn the aggressive and interventionist Power, the United States, and recommend that an immediate stop be put to aggression and intervention against a small Latin American nation and its people.

trations de troupes cubaines dans les provinces de Camaguey et d'Oriente, à Cuba, dans le prétendu dessein d'envahir Saint-Domingue; les accusations maintes fois portées contre l'armée mercenaire au service du Gouvernement des Etats-Unis en Amérique centrale d'avoir des avions de guerre sur le fuselage desquels elle a frauduleusement peint les insignes de l'aviation cubaine; les plans de prétendue agression aux Antilles que les services d'information des Etats-Unis ont depuis longtemps dressés pour justifier une intervention armée directe à Cuba; l'offensive diplomatique contre Cuba qui, en ce moment même, se fait plus violente: tous ces faits se trouvent dans la presse, à la portée de tous — le représentant de M. Balaguer a lui-même, d'ailleurs, mentionné certains d'entre eux — et nous autorisent à dénoncer les actes de prétendue provocation que le Gouvernement des Etats-Unis prépare à Saint-Domingue en vue de retourner ses puissantes forces contre le peuple cubain et son gouvernement révolutionnaire; cette opération militaire interventionniste est donc extrêmement dangereuse pour notre patrie aussi.

132. Les Etats-Unis sont une des plus grandes puissances militaires du monde; Saint-Domingue est un petit pays sous-développé, dont la superficie atteint à peine 50 000 kilomètres carrés et qui compte 3 millions d'habitants. La presse d'aujourd'hui annonce que tous les dirigeants de l'opposition dominicaine ont réclamé la démission de M. Balaguer. Au nom de cette opposition et pour appuyer cette demande de démission, les organisations ouvrières, étudiantes et professionnelles de ce pays, frère du nôtre, se déclarent en grève générale; or, les navires des Etats-Unis restent là-bas, par "amitié" et pour apporter un "appui moral" à un homme répudié par son peuple. En ce moment même, M. Morales Carrión, sous-secrétaire d'Etat adjoint aux affaires latino-américaines — ce qui s'appelle un expert en colonialisme — se trouve à Saint-Domingue où il essaie de négocier au nom de cette force qui l'appuie au vu et au su de tout le monde. Nous ne voulons pas discuter des affaires intérieures de Saint-Domingue; nous essayons d'éviter qu'une grande puissance ne se mêle de ces affaires internes et ne viole la souveraineté d'un Etat et le droit d'un peuple à l'autodétermination. La présence de ces forces est une violation du droit international, et cette violation est un acte d'agression contre Saint-Domingue, une intervention dans ses affaires intérieures et une grave menace pour la souveraineté de Cuba et la paix de la région.

133. Le principe de la non-intervention n'est pas et ne peut être limité. On a parlé ici de "présence amicale" d'"appui moral" et d'"intervention tolérée et bénie": ce sont là purs euphémismes par lesquels on essaie de masquer une intervention éhontée. Les forces des Etats-Unis se trouvent là où elles sont — et la photographie publiée dans l'édition du New York Times de samedi ne laisse aucun doute à cet égard — pour appuyer un gouvernement que la majorité du peuple dominicain attaque au péril de sa vie, comme elle attaque aussi la force aérienne étrangère qui appuie ce gouvernement dictatorial. Pour toutes ces raisons, notre gouvernement révolutionnaire demande, nous le répétons une fois encore au Conseil de sécurité, que l'on condamne la puissance agressive et interventionniste que sont les Etats-Unis et que l'on recommande d'arrêter immédiatement l'agression et l'intervention contre une petite nation latino-américaine et son peuple.

134. We listened with the greatest attention to the call for understanding made by the representative of Ceylon. Our people have said repeatedly, through their most important leaders, that we are not against negotiating our disputes with the United States Government bilaterally, in complete equality and respect for our sovereignty, and with an open agenda.

135. It is the United States Government, applying its own arbitrary description to our régime, which has declared that those disputes are not, for it, negotiable. Such statements were made recently by Mr. Rusk.

136. Today Cuba is undergoing economic and diplomatic attack at the hands of the United States, and it has suffered from, and is once more preparing to defend itself against, acts of military aggression. Violence unleashed by a great military Power against a small State and its people is not the best atmosphere for an understanding which neither our people nor its Government has ever refused.

137. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): I shall say only a few words, because this debate is becoming a roundelay in which the same refrain and the same accusations are endlessly repeated. I should like merely to state that the representative of Fidel Castro—the representative of a country which is constantly intervening in the affairs of other American nations—is not in a very good position to claim, for that country, the benefit of non-intervention.

138. I will simply ask him this question: Why was Major Gómez Ochoa in the Dominican Republic? He was there, not as a tourist, but as the commander of an invasion force of the Cuban army, in 1959, leading an expedition which created sorrow and bereavement in the Dominican Republic.

139. The interventionist endeavours in Panama and other areas have been fully documented by the OAS. And as for coming to the defence of the Dominican Republic, for which purpose the representative of Fidel is apparently better equipped than the representative of Balaguer, I would say to him that there are many ways of making oneself ridiculous. Since he is so well acquainted with internal political movements in the Dominican Republic, he must know that the major opposition party at the present time is the National Civic Union, whose representative came here and was heard by all, and whose principal leader only a moment ago asked for an interview with President Balaguer because he felt that the various shocks which the people had received had caused the movement to get out of hand. And the representative of Fidel will today or tomorrow be able to read a press report on this interview with President Balaguer.

140. Mr. STEVENSON (United States of America): In view of the late hour, I apologize to the members of the Council for abusing their patience any further.

141. We have spent about ten hours so far listening mostly to the representatives of Cuba and the Soviet

134. Le représentant de Ceylan a fait appel à l'esprit d'entente; nous l'avons écouté avec beaucoup d'attention; mais nous voulons rappeler ce que notre peuple a dit et répété, par l'intermédiaire de ses principaux dirigeants: nous ne nous refusons pas à entamer avec le Gouvernement des Etats-Unis, pour résoudre nos différends, des négociations bilatérales, où nos deux pays seront absolument égaux, où notre souveraineté sera respectée et dont l'ordre du jour ne sera pas prédéterminé.

135. C'est le Gouvernement des Etats-Unis, qui, qualifiant à sa guise notre régime, a déclaré que le désaccord existant ne peut pas, pour les Etats-Unis, faire l'objet de négociations. C'est ainsi que M. Rusk s'est tout récemment exprimé.

136. Cuba est aujourd'hui victime d'une agression diplomatique et économique de la part des Etats-Unis. Elle a déjà subi des agressions militaires et se prépare à en affronter d'autres. La violence qu'une grande puissance militaire déchaîne contre un petit Etat et son peuple ne crée pas la meilleure ambiance pour un accord que ni notre peuple, ni son gouvernement n'a jamais repoussé.

137. M. SANCHEZ Y SANCHEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Je ne dirai que deux mots; car, à la vérité, le présent débat tourne à la rengaine: on y répète constamment les mêmes choses et les mêmes accusations. Je tiens simplement à dire que le représentant de Fidel Castro est mal venu à défendre le principe de la non-intervention au nom d'un pays qui intervient constamment dans d'autres pays d'Amérique.

138. Je lui demande simplement ceci. Pourquoi le commandant Gómez Ochoa s'est-il fait appréhender en République Dominicaine? Ce n'est pas parce qu'il se trouvait là en touriste; c'était bien un envahisseur que ce commandant de l'armée cubaine qui a dirigé une expédition en 1959 et qui a coûté des deuils et des larmes à la République Dominicaine.

139. Les velléités interventionnistes de Cuba à Panama et ailleurs ont été clairement prouvées par l'Organisation des Etats américains. Quant à défendre la République Dominicaine, ce dont le représentant de Balaguer serait incapable tandis que celui de Fidel serait plus fort à cet égard, je dirai simplement du représentant de Fidel Castro qu'il est dans la vie bien des façons de se rendre ridicule; puisqu'il est si parfaitement au courant des mouvements politiques intérieurs de la République Dominicaine, il ne devrait pas ignorer que le principal parti d'opposition est actuellement l'Union civique nationale, dont le représentant est venu ici, où tout le monde a pu l'entendre, et dont le principal dirigeant a récemment sollicité une entrevue du président Balaguer, en avouant qu'en raison des incitations dont le peuple a été l'objet, la direction du mouvement lui échappait. Le représentant de Fidel pourra sous peu — demain peut-être — lire dans la presse les informations relatives à cette entrevue demandée au président Balaguer.

140. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je prie tout d'abord les membres du Conseil de m'excuser d'abuser de leur patience à cette heure tardive.

141. Voilà une dizaine d'heures que nous passons le plus clair de notre temps à écouter le représentant

Union complain about an intervention that never took place. They say that the naval units of the dispatch to Dominican waters when the Trujillos returned to that country was condemned by everyone. Mr. Zorin quoted at length from what has been said, and I am content to conclude this exercise in futility by quoting some passages that Mr. Zorin overlooked. First, I quote as follows from what was said by Mr. Sánchez y Sánchez, representative of the Dominican Republic:

"... the Dominican Republic does not feel itself threatened. We cannot understand why we are being used as an excuse for the airing of personal resentments. The Dominican Republic has not been invaded." [980th meeting, para. 115.] "... The Dominican Republic has not been threatened with invasion; there has been no intervention in the Dominican Republic." [Ibid., para. 116.]

142. And now let us see what was said by the representative of the opposition party which is calling for the resignation of the President. Mr. Bonilla Atilas said:

"At this historic moment, America can help our democratic forces to complete the Dominican revolution and can prevent this urgent task from being undertaken by other forces relying on doctrines and Powers alien to the continent of America." [981st meeting, para. 40.]

143. Mr. Bonilla Atilas said further:

"The extermination of the Dominican people was a frightful thing; today, it has stopped. If the United States fleet helped to stop it, then I say emphatically: blessed be the moment when the United States fleet reached Dominican waters." [Ibid., para. 48.]

144. I do agree with something that has been said here. There is fear in Cuba, as there is in any country where freedom has been suppressed and tens of thousands of citizens have fled and have taken refuge from suppression, persecution and terror in adjoining countries.

145. The policy and the purposes of the United States have been made perfectly clear. My Government is opposed to dictatorship, be it dictatorship of the right or of the left, in this hemisphere, and has tried to give moral encouragement to those forces in the Dominican Republic which are attempting to restore normal democratic processes in an orderly and peaceful way. We admire the character and ability shown by the Dominican leaders in bringing this about. We are frankly proud that the moral support of the United States has aided in these accomplishments.

146. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): I shall be very brief. I think that, since Cuba lies to the south of the United States, the United States representative has confused the racial persecution of the negroes that takes place in the south of his country with alleged persecutions in Cuba. From what the United States representative has said, there can be no doubt that we must expect new interventionist activities in Latin America.

de Cuba et celui de l'Union soviétique se plaindre d'une intervention qui n'a jamais eu lieu. Ils disent que tout le monde a condamné l'envoi d'unités navales dans les eaux territoriales de la République Dominicaine lors du retour des Trujillo dans le pays. M. Zorine s'est étendu à loisir sur ce qui s'était dit, et je me contenterai d'achever ce concours de futilités en citant quelques passages oubliés par M. Zorine. Je cite tout d'abord un passage de la déclaration de M. Sánchez y Sánchez, représentant de la République Dominicaine:

"... en réalité, la République Dominicaine ne se sent aucunement menacée. Nous ne voyons pas pourquoi nous servons de prétexte à l'épanchement de haines et de rancunes personnelles. La République Dominicaine n'a pas été envahie, elle n'a pas été menacée d'invasion, nul n'est intervenu en République Dominicaine. S'il en avait été autrement, nous aurions su ce que nous avions à faire." [980ème séance, par. 115 et 116.]

142. Voyons maintenant ce qu'a dit le représentant du parti d'opposition qui demande la démission du Président. M. Bonilla Atilas a déclaré:

"En ce moment historique, l'Amérique a la possibilité d'aider nos forces démocratiques à réaliser cet objectif [une démocratie représentative], en empêchant d'autres forces de venir, soutenues par des doctrines et des puissances étrangères au continent américain, pour entreprendre cette tâche urgente." [981ème séance, par. 40.]

143. M. Bonilla Atilas a dit encore:

"L'extermination du peuple dominicain a été un drame horrible; voilà qu'elle s'arrête aujourd'hui. Si la flotte américaine a contribué à l'arrêter, que béni soit, je le dis hautement, le jour où la flotte américaine est parvenue dans les eaux dominicaines." [Ibid., par. 48.]

144. Je m'associe cependant à quelque chose qui s'est dit ici. Cuba vit sous l'empire de la peur, comme tous les pays où la liberté est étouffée et d'où des dizaines de milliers de citoyens se sont enfuis pour chercher dans les pays voisins un refuge contre la répression, la persécution et la terreur.

145. La politique et les desseins des Etats-Unis ont été clairement exposés. Mon gouvernement est opposé à la dictature dans notre hémisphère, que cette dictature soit de droite ou de gauche, et il a voulu encourager moralement les forces qui tentent, d'une façon pacifique et dans le respect des lois, de restaurer l'exercice de la démocratie dans la République Dominicaine. Nous admirons le caractère et les qualités dont les dirigeants dominicains ont fait preuve dans l'accomplissement de cette tâche. Nous ne pouvons pas cacher que nous sommes fiers de les avoir aidés de notre soutien moral.

146. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Je serai très bref. Cuba étant située au sud des Etats-Unis, je crois que le représentant de ce pays a confondu les persécutions raciales dont les noirs font l'objet dans le sud de son pays avec de prétendues persécutions à Cuba. D'après ce qu'a déclaré le représentant des Etats-Unis, il ne fait aucun doute qu'il faut s'attendre à de nouveaux actes d'intervention en Amérique latine.

147. The PRESIDENT (translated from Russian): Does anyone else wish to speak? If no other member of the Council wishes to speak, we can leave this matter on the agenda so that if necessary the Security Council can consider it again. The President of the Council will watch the further development of events.

148. I assume that members of the Council have no objection to this. That being so, we could conclude the discussion of this question for the present, bearing in mind that all the members of the Council have heard a detailed discussion and each will of course draw the appropriate conclusions.

149. I see that the representative of Chile wishes to speak and I therefore call on him.

150. Mr. SCHWEITZER (Chile) (translated from Spanish): In the view of my delegation, the matter which Cuba has brought before the Council is not well enough documented to constitute an accusation against the United States that is worth serious consideration by the Council. We understand the state of tension at present prevailing in Cuba, and we are confident that both that nation and all the other nations of the Americas will find a peaceful way in which to bring tranquillity to our continent, make it invulnerable to penetration by foreign doctrines or interests, and restore the cohesion of our regional organization, so that we may attain our goal of developing in a peaceful and harmonious atmosphere.

151. My delegation wishes to endorse the United States representative's statement to the effect that any intervention in the internal affairs of another State is undesirable. My delegation would not wish that this matter should cause us to take leave of the facts and should become a pretext for political attacks against the United States or for regrettable mutual recriminations among the Caribbean nations.

152. We do not endorse the Cuban complaint, whose political colouring is clear to all, and have no intention of supporting it. Nor do we think it can be said that the presence of United States naval forces on the high seas is deserving of censure.

153. My Government does not believe that legally speaking there has been any intervention; and this view is concurred in both by the Dominican Republic, the alleged victim of intervention, and by the United States, the alleged intervener.

154. The question is therefore settled so far as the Council is concerned, because the Cuban complaint turns out to be unfounded. And as for Cuba's fears, we must refuse to recognize any ground for them until Cuba offers us other, more substantial facts to justify them.

155. Article 52 of the Charter states that nothing in the Charter precludes the existence of regional arrangements or agencies. The OAS is a regional agency which has produced an entire inter-American system of treaties and agreements adopted at meetings of consultation of Ministers for Foreign Affairs, and is a regional system which adopts its agreements in conformity with the stipulations of the Charter.

147. Le PRESIDENT (traduit du russe): Y a-t-il d'autres orateurs? Si aucun membre du Conseil ne demande la parole, nous pourrions laisser la question inscrite à l'ordre du jour, étant entendu qu'en cas de nécessité le Conseil de sécurité en reprendrait l'examen. De toute manière, le Président du Conseil suivra l'évolution des événements.

148. Je pense que cette proposition ne soulèvera pas d'objection de la part des membres du Conseil. Nous pourrions donc terminer provisoirement l'examen de cette question, étant entendu que tous les membres du Conseil ont suivi attentivement le débat et qu'ils en tireront, chacun pour soi, les conclusions qui s'imposent.

149. Je vois que le représentant du Chili demande la parole; je la lui donne.

150. M. SCHWEITZER (Chili) [traduit de l'espagnol]: Ma délégation estime que la plainte dont Cuba a saisi le Conseil n'est fondée sur aucun argument solide et ne peut donc pas constituer contre les Etats-Unis d'Amérique une accusation qui mérite d'être prise sérieusement en considération par le Conseil. Nous comprenons l'état de tension qui règne actuellement à Cuba, mais nous sommes certains que ce pays et ses frères du continent américain sauront trouver la voie pacifique qui donnera la tranquillité à notre continent, qui le rendra invulnérable à la pénétration de doctrines étrangères et d'intérêts étrangers, et qui renforcera la cohésion de notre organisme régional, pour nous permettre d'atteindre nos objectifs de développement dans un climat de paix et d'harmonie.

151. Ma délégation est d'accord avec le représentant des Etats-Unis d'Amérique pour s'opposer à toute intervention dans les affaires intérieures d'un autre Etat. Ma délégation ne voudrait pas que, dépassant les faits eux-mêmes, le débat sur cette question offre un prétexte à des attaques politiques contre les Etats-Unis d'Amérique ou à de regrettables échanges de récriminations entre les nations de la région caraïbe.

152. Nous ne faisons pas écho à la plainte de Cuba, dont le sens politique n'échappe à personne et que nous n'avons pas l'intention d'appuyer. Nous ne pensons pas non plus qu'il faille réprouver la présence de forces navales des Etats-Unis en haute mer.

153. Mon gouvernement ne croit pas qu'il y ait eu, juridiquement parlant, une intervention; et la République Dominicaine — qui serait la victime de l'intervention — et les Etats-Unis d'Amérique — qui seraient les coupables — partagent mon avis à cet égard.

154. Dans ces conditions, la question est tranchée pour le Conseil, car la plainte de Cuba est dépourvue de fondement. Quant aux craintes de ce pays, nous ne pouvons les accepter tant qu'il n'invoque ici aucun autre fait — aucun fait solide — pour les confirmer.

155. Aux termes de l'Article 52 de la Charte, aucune disposition de cet instrument ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux. L'Organisation des Etats américains est un organisme régional d'où est né tout un système interaméricain, fait de traités et d'accords adoptés au cours de réunions de consultation des ministres des relations extérieures, ainsi qu'un système régional qui adopte des accords conformes aux obligations créées par la Charte.

156. We cannot agree with certain observations which have been made in regard to the activities of this regional agency; but my delegation thinks that this is not the proper time to consider that matter, discussion of which would serve no useful purpose in connexion with the problem brought before the Council. When the time is ripe and the proper opportunity is at hand, we shall express our considered views on the subject.

157. If we cannot endorse Cuba's interpretation of the presence of the United States fleet off Santo Domingo, and cannot agree that this naval patrol is an act of aggression against the Dominican Republic, an intervention in its internal affairs or a threat to the sovereignty of Cuba, we are left with nothing that would enable us to accuse the United States of aggression, intervention or threatening behaviour.

158. No one in this Council—apart from the complainant himself, the Cuban representative—sees any reason for adopting a decision: a step which my delegation, in the light of the circumstances to which I earlier referred, could not support. But this attitude of my delegation implies no departure from its position of defending the principle of non-intervention, a principle which my Government regards as the keystone of international relations and as something that is basic to the whole juridical structure of the inter-American system.

159. My delegation wishes, indeed, to say that it has been disturbed by certain ideas, put forward during the debate, according to which there might be some justification for certain types of intervention—such as, in particular, "licit" intervention—on the part of a sovereign State. I must say that this limitation of the principle of non-intervention strikes us as very dangerous, and that we do not recall having seen it embodied in any instrument.

160. The principle laid down by article 15 of the Charter of the OAS is clear and conclusive, and since it has been quoted many times there is no need for me to repeat it here. That principle was confirmed in the Declaration of Santiago de Chile, in 1959 and in the Declaration of San José,^{1/} Costa Rica, in 1960. It should be recalled that the inter-American system imposes upon its member States a collective discipline and provides for consultation procedures for the consideration of urgent problems of common interest to all the American States.

161. My delegation expresses the hope that the Dominican people will be able, without external interference of any kind, to solve its domestic problem, to strengthen its institutions, to clear away all traces of a régime which was justly despised by the whole continent and by the world, and fully to resume its place in the family of American peoples.

162. In these circumstances, my delegation believes that, as the President has indicated in other words, the best solution would be to conclude this debate and adjourn the meeting, making no provision for any

156. Nous ne sommes pas d'accord avec certaines observations faites au sujet de l'activité de l'organisme régional; mais ma délégation pense qu'il n'est pas opportun d'aborder l'examen de la question, car il ne sortirait de cet examen rien qui puisse être utile au règlement du problème dont est saisi le Conseil. Réservons donc à une autre occasion tout ce que nous avons à dire à ce sujet.

157. Si nous ne pouvons pas accepter l'interprétation que Cuba donne de la présence de la flotte des Etats-Unis au large de Saint-Domingue, si nous ne pouvons pas accepter que l'on considère les patrouilles navales des Etats-Unis comme des actes d'agression contre la République Dominicaine, comme une intervention dans les affaires intérieures de ce pays ou comme une menace à la souveraineté de Cuba, rien ne nous permet d'accuser les Etats-Unis d'Amérique d'agression, d'intervention ou de menaces.

158. Aucun membre du Conseil, si ce n'est le plaignant, le représentant de Cuba, n'estime qu'il y ait un motif pour adopter une décision que ma délégation ne saurait pour sa part appuyer, étant donné les circonstances auxquelles j'ai déjà fait allusion. En adoptant cette attitude, ma délégation ne revient pas sur sa position ni ne s'en écarte: elle continue de défendre le principe de non-intervention, qui est pour mon gouvernement le fondement le plus solide des relations internationales et, plus particulièrement, un des principes sacrés qui soutiennent toute l'architecture juridique du système interaméricain.

159. Ma délégation veut aussi souligner la perplexité dans laquelle l'ont plongée certaines idées que l'on a glissées dans le débat et qui tendraient à justifier certains types d'intervention, notamment les interventions que l'on pourrait qualifier de licites et qui seraient, semble-t-il, celles qu'autorise un Etat souverain. Je dois dire que cette limitation du principe de non-intervention nous paraît très dangereuse; nous ne l'avons jamais vue consacrée où que ce soit.

160. Le principe posé à l'article 15 de la charte de l'Organisation des Etats américains est clair et catégorique; on en a bien souvent donné lecture et je m'excuse d'en reparler. Ce principe est confirmé dans la Déclaration de Santiago du Chili, de 1959, et dans la Déclaration de San José (Costa Rica) de 1960^{1/}. Il convient de rappeler que le système inter-américain oblige les Etats membres de l'OEA à se soumettre à une discipline collective qui implique des procédures de consultation pour l'étude de problèmes urgents, d'un commun intérêt pour tous les Etats américains.

161. Ma délégation souhaite vivement que le peuple dominicain puisse résoudre ses problèmes intérieurs, sans ingérence extérieure de quelque sorte que ce soit, consolider ses institutions, liquider les vestiges d'un régime qui a encouru la réprobation de toute l'Amérique et du monde entier, et prendre la place qui lui revient dans la famille des peuples américains.

162. Dans ces circonstances, ma délégation, partageant en cela le sentiment que vous avez exprimé sous une autre forme, estime que le mieux serait de mettre fin au présent débat et de lever la séance

^{1/} Adopted respectively at the Fifth and Seventh Meetings of Consultation of the Ministers of Foreign Affairs of the American States.

^{1/} Ces déclarations ont été adoptées aux cinquième et septième Réunions consultatives des ministres des relations extérieures des Etats américains, respectivement.

resumption of the discussion of this item.

163. Mr. BENITES (Ecuador) (translated from Spanish): My delegation has listened with the greatest attention and respect, to the statement of the Chilean representative. Like Chile and all other Latin American countries, my country and my delegation maintain that the principle of non-intervention is the keystone of the international community and that the regional system of the OAS and the world system of the United Nations are both based on this principle.

164. My delegation also agrees with the general lines of the Chilean representative's general approach to the legal problem of intervention. We do not have sufficient evidence and, in this regard, my Foreign Ministry believes that what evidence there is must be supplemented and completed through the investigation being carried out within the regional system.

165. In this connexion, my delegation would like to state that the American regional system is neither opposed to nor inconsistent with the world system of the United Nations. Both systems maintain the balance envisaged in Chapter VIII of the United Nations Charter, and especially in its Article 52 as supplemented by Article 103.

166. There are jurisdictions which are in no way mutually exclusive and which, indeed, provide for precise interrelationships rather than contradictions, so long as each is respected.

167. In the present case, since there are no grounds for continuing a debate which is, moreover, currently going forward in the OAS, my delegation is disposed to support the proposal made by the Chilean representative, to the effect that we decide that our consideration of this item has now been concluded.

168. Mr. MALALASEKERA (Ceylon): With your permission, Mr. President, may I ask that we omit the interpretations of the statement of the representative of Ecuador at this time.

169. The PRESIDENT (translated from Russian): That depends on the members of the Council. If the members do not insist on the interpretation, I shall not insist on it either, provided that this does not constitute a precedent for the future.

170. Mr. DAUGE (France) (translated from French): I am willing to forego the interpretation into French if other members of the Council agree and provided that this does not establish a precedent.

171. Mr. BENITES (Ecuador) (translated from Spanish): I had asked to be recognized earlier in order to request the same thing, provided of course that the representative of the United Kingdom had no objection.

172. The PRESIDENT (translated from Russian): I understand that the representative of Ecuador does not object to having no consecutive interpretation of his statement.

173. As there are no objections, it is so decided. There will be no consecutive interpretation.

174. Mr. BARNES (Liberia): I shall be extremely brief. The conclusion which my delegation has arrived

sans envisager de nous réunir encore pour discuter la question.

163. M. BENITES (Equateur) [traduit de l'espagnol]: Ma délégation a écouté avec la plus vive attention et le plus grand respect l'exposé du représentant du Chili. Tout comme le Chili et tous les autres pays d'Amérique latine, mon pays et ma délégation considèrent que le principe de non-intervention est la clef de voûte de la communauté internationale puisque tant le système régional de l'Organisation des Etats américains que le système mondial de l'Organisation des Nations Unies reposent sur ce principe.

164. Ma délégation souscrit également aux termes généraux dans lesquels le représentant du Chili a posé le problème juridique de l'intervention. Nous ne possédons pas assez d'éléments de jugement et, à cet égard, mon ministère des relations extérieures estime qu'il faudrait compléter nos données au moyen de l'enquête menée dans le cadre du système régional.

165. A ce propos, ma délégation voudrait faire valoir que le système régional américain ne s'oppose en rien au système universel des Nations Unies et n'est pas incompatible avec celui-ci. Les deux systèmes s'efforcent de maintenir l'équilibre préconisé au Chapitre VIII de la Charte des Nations Unies, notamment à l'Article 52, complété par l'Article 103.

166. Il y a des domaines de compétence qui ne s'excluent nullement: loin de donner naissance à des conflits, ils permettent d'arriver à des solutions harmonieuses.

167. Dans le cas présent, comme nous ne possédons pas les éléments nécessaires à la poursuite du débat et comme d'autre part la question fait en ce moment même l'objet de discussions au sein de l'Organisation des Etats américains, ma délégation penche en faveur de la proposition faite par le représentant du Chili, à savoir de considérer que l'examen de cette question est terminé.

168. M. MALALASEKERA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Si vous permettez, Monsieur le Président, je propose que nous renoncions à l'interprétation consécutive de la déclaration du représentant de l'Equateur.

169. Le PRESIDENT (traduit du russe): Cela dépend des membres du Conseil. S'ils n'insistent pas pour avoir l'interprétation consécutive, je suis prêt également à y renoncer, à condition que cela ne crée pas de précédent.

170. M. DAUGE (France): Je suis prêt également à renoncer à l'interprétation en français si les autres membres du Conseil sont d'accord et à condition que cela ne constitue pas de précédent.

171. M. BENITES (Equateur) [traduit de l'espagnol]: Je suis d'accord si le représentant du Royaume-Uni n'y voit pas d'objection.

172. Le PRESIDENT (traduit du russe): Si je comprends bien, le représentant de l'Equateur ne s'oppose pas à ce que son intervention ne soit pas interprétée consécutivement.

173. Puisqu'il n'y a pas d'objection, nous nous passerons de l'interprétation consécutive.

174. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je n'ai que quelques mots à dire. Voici la conclusion

at as a result of the debate is that there seems to be no dispute between the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic. Whatever the situation is, however, we believe that we can feel fully confident that the OAS will be highly responsive to the demands of the situation in the Dominican Republic in view of its long-standing interest in that situation.

175. The occurrences of the last few days indicate two factors which should be considered here. We have been apprised by the representative of the Government of the Dominican Republic and by a representative of that Government's opposition, that the presence of United States warships outside the territorial waters of their country does not constitute a threat and indeed was welcomed by the Dominican Republic and its people. But, as I have said, there is no dispute between the United States and the Dominican Republic, and therefore no occasion arises for the application of Article 34 of the United Nations Charter, as expressed in the complaint of Cuba.

176. The position of my Government is that if the territory of the Dominican Republic had been violated and a dispute existed between the Dominican Republic and the United States, it would be a matter for the Dominican Republic to raise before this Council. The information available to us also indicates that the warships of the United States have not entered upon the territorial waters of the Dominican Republic, nor have United States war planes trespassed upon Dominican air space. The United States forces have remained on the high seas, and for us to take the position that the utilization of international highways constitutes aggression would, in my judgement, be legally untenable and politically unwise. Even though it must be considered that a three-mile belt of sea water does not afford the same protection from modern warships, with their enormous fire-power, as it did in the days of Hugo Grotius, yet the high seas are still the common highways of all. Moreover, the representative of the Dominican Republic has informed us that this use of the international highways by United States naval units has enabled the people of that country to overthrow a vicious dictatorial régime without substantial bloodshed and has assisted it in the establishment of a framework within which the Dominican people themselves can arrange their political destiny.

177. I repeat, the position of my Government and of my delegation is that if a dispute were to arise between the Dominican Republic and the United States, it would be a matter for the Dominican Republic to present such a question before this Council.

178. The PRESIDENT (translated from Russian): As I see it, we have agreed, that, in view of the late hour, we shall have no consecutive interpretations.

179. In my capacity as President, I will, if I may, sum up the position. It is obvious that the majority of the members of the Council consider that there would be no point in prolonging the discussion at this stage. We can therefore close this meeting of the Council, and as usual the item will remain on the Council's agenda in case a further discussion should prove necessary. If there are no objections, we shall consider that the discussion is ended and the meeting is closed.

The meeting rose at 7.45 p.m.

à laquelle ma délégation arrive à l'issue de ce débat: il ne semble y avoir aucun différend entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et celui de la République Dominicaine. Quelle que soit la situation, cependant, je crois que nous pouvons être assurés que l'Organisation des Etats américains réagira comme il se doit à la situation qui règne dans la République Dominicaine, étant donné l'intérêt qu'elle porte depuis longtemps à cette situation.

175. Les événements survenus depuis quelques jours révèlent deux facteurs dont nous devons ici tenir compte. Le représentant du Gouvernement dominicain et celui de l'opposition nous ont appris que la présence des navires de guerre des Etats-Unis au large des eaux territoriales de leur pays ne constitue pas une menace, mais au contraire qu'elle a reçu bon accueil de la République Dominicaine et de son peuple. Comme je l'ai dit, il n'y a aucun différend entre les Etats-Unis et la République Dominicaine, et il n'y a donc pas lieu ici d'appliquer l'Article 34 de la Charte des Nations Unies, comme le voudrait la plainte de Cuba.

176. Mon gouvernement estime que, si le territoire de la République Dominicaine avait été violé et si un différend existait entre la République Dominicaine et les Etats-Unis, c'est à la République Dominicaine qu'il conviendrait de porter une plainte auprès du Conseil de sécurité. Selon nos informations, les navires des Etats-Unis n'ont pas pénétré dans les eaux territoriales de la République Dominicaine, et les avions des Etats-Unis n'ont pas violé son espace aérien. Les forces des Etats-Unis sont demeurées en haute mer, et, selon nous, il est juridiquement indéfendable et politiquement peu sage de prétendre que l'usage des routes de haute mer constitue une agression. Même si l'on pense qu'une bande maritime de 3 milles n'assure pas la même protection contre les navires de guerre modernes, qui disposent d'un énorme pouvoir de feu, qu'à l'époque de Grotius, il n'en reste pas moins que la haute mer est encore domaine public. De plus, le représentant de la République Dominicaine nous a appris que les unités navales des Etats-Unis, en utilisant ce domaine international, ont permis au peuple de ce pays de renverser avec un minimum d'effusion de sang un régime dictatorial corrompu, et l'ont aidé à créer un cadre dans lequel le peuple dominicain lui-même peut décider de sa destinée politique.

177. Je le répète, mon gouvernement et ma délégation estiment que, si un différend se produisait entre la République Dominicaine et les Etats-Unis, c'est à la République Dominicaine qu'il reviendrait de porter la question devant le Conseil de sécurité.

178. Le PRESIDENT (traduit du russe): Si j'ai bien compris, nous sommes convenus de renoncer à l'interprétation consécutive, étant donné l'heure tardive.

179. En ma qualité de président, je voudrais faire le point. Il semble que la majorité des membres du Conseil estiment qu'il n'y a pas lieu de poursuivre le débat. Nous pouvons donc lever la séance et, selon l'usage, la question restera inscrite à l'ordre du jour du Conseil, pour le cas où un nouveau débat serait nécessaire. Si donc il n'y a pas d'objection, je considère la discussion comme close et je lève la séance.

La séance est levée à 19 h 45.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
69 Riza Avenue, Jakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.
DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y C.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & C.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
OCEANIA/Océanie
AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A. or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, CNU, Palais des Nations, Genève (Suisse).